



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 5

ביאור הדברים ע"פ וידעת היום כו'

Uma explicação de “E sabereis neste dia”



Há dois níveis de conhecimento de D'us: um Daat inferior, que nasce do entendimento e apreende D'us enquanto Ele preenche os mundos, e um Daat superior, enraizado em Kéter, que alcança a luz que está além deles. “E sabereis neste dia” nos conclama a atrair esse conhecimento superior para a fé, aqui neste mundo, por meio da Torá e das mitsvot, preparando-nos para o tempo em que “a terra se encherá de conhecimento”.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/5/

A IDEIA CENTRAL

Há dois níveis de conhecimento de D'us: um Daat inferior, que nasce do entendimento e apreende D'us enquanto Ele preenche os mundos, e um Daat superior, enraizado em Kéter, que alcança a luz que está além deles. “E sabereis neste dia” nos conclama a atrair esse conhecimento superior para a fé, aqui neste mundo, por meio da Torá e das mitsvot, preparando-nos para o tempo em que “a terra se encherá de conhecimento”.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Deuteronômio diz: “Foi-lhes mostrado, para que soubessem”, e depois, novamente: “E sabereis neste dia”. Por que duas vezes? O Alter Rebe começa com um princípio: todo atributo de santidade tem uma contraparte na kelipá, que pode se opor a ele — e somente a ele. O amor estranho se opõe ao amor santo; por isso, a frivolidade dos filisteus podia obstruir os poços de Avraham, mas não depois que Yitschac, cuja qualidade é o temor, os cavou novamente; e o amor e o temor combinados estão além do alcance do outro lado. O atributo de Yaakov, Tiféret, vai mais longe: como linha central que emana de Kéter, une Chessed e Guevurá e, por isso, é “verdade”, livre de interrupção. Essa irradiação de Kéter é Daat, que confere vida e persistência às emoções; Moshe é esse Daat dentro de Yaakov. Malchut, a fé, recebe de Daat, mas, como o fim no qual o início está incrustado, é uma coroa que contém o próprio Kéter, a luz que está além dos mundos. No futuro, Malchut será preenchida por Daat; agora, por meio da Torá e das mitsvot, atraímos o Daat superior para a fé, revelando que Havayá e Elokim são um.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | A pergunta e cada força contra sua contraparte | ¶1-3 |
| | Por que repetir “E sabereis”? Cada atributo da kelipá só pode se opor à sua própria contraparte santa: o amor estranho pode prevalecer sobre o amor que está sozinho, mas não sobre o amor unido ao temor. | |
| 2 | Poços, rebanhos e a barra central | ¶4-5 |
| | Os filisteus obstruíram os poços de Avraham, mas não os que Yitschac cavou novamente; juntos, amor e temor removem a pedra; Yaakov, a linha central que emana de Kéter, é a verdade sem interrupção. | |
| 3 | Yaakov como o vav do Nome | ¶6-7 |
| | Yaakov atrai a luz de Chochmá e Biná para baixo, até Malchut, onde o mal não pode se nutrir; por isso, seu atributo é chamado verdade, e “o Santo, bendito seja Ele” refere-se a Tiféret. | |

4 Daat, Moshe e verdade versus fé

¶8-13

A irradiação de Kéter em Tiféret é Daat, a força vital das emoções; Daat é verdade, pois vê a própria coisa, enquanto Malchut é fé, que crê e reconhece; Moshe é o Daat dentro de Yaakov.

5 Malchut como coroa

¶14-20

Como a luz do sol que se reflete na terra, Malchut é Kéter de baixo para cima; a fé alcança a luz que está além dos mundos, que Daat não pode apreender; o amor de Yaakov por Rachel, e a esterilidade de Rachel até que Daat desperte compaixão.

6 O Tempo Vindouro e os altos e baixos da história

¶21-23

No futuro, Malchut será preenchida por Daat; agora, toda revelação sobe e desce, e a kelipá assume a forma oposta à revelação de cada época: falsa crença no Primeiro Templo, ódio gratuito no Segundo.

7 Dois níveis de Daat: a resposta

¶24-27

Por meio da Torá e das mitsvot atraídas para a fé, “neste dia”, neste mundo, o Daat superior da luz que está além dos mundos é trazido para a fé: Havayá é Elokim.

CONCEITOS-CHAVE

Contraparte (zeh le'umas zeh) זה לעומת זה

Todo atributo de santidade tem uma força correspondente na kelipá, que pode se opor a ele — e somente a ele.

Amor estranho אהבה זרה

Amor dirigido a qualquer coisa que não seja D'us; imagem espelhada do amor santo, às vezes pode prevalecer sobre o amor isolado, mas não sobre o amor unido ao temor.

Verdade אמת

O atributo de Yaakov, Tiféret: a linha central que une os dois lados e emana de Kéter; por isso, não tem contraparte nem sofre interrupção.

Daat (conhecimento) דעת

O núcleo interior de Tiféret e a irradiação de Kéter; confere vida e persistência às emoções e apreende a divindade como se a visse.

Fé אמונה

Malchut: crer e reconhecer aquilo que não se vê; como coroa, alcança a luz que está além dos mundos.

Luz que retorna (or chozer) אור חוזר

Luz que se reflete para cima a partir do ponto final de uma descida; ela faz de Malchut uma coroa de baixo para cima.

A luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) סובב כל עלמין

A luz de D'us enquanto transcende os mundos; não pode ser apreendida por Daat, mas só alcançada por meio da fé, e será revelada no Tempo Vindouro.

Dois níveis de Daat דעת תחתון ודעת עליון

O Daat inferior, atraído de Biná, apreende a luz que preenche os mundos; o Daat superior, atraído de Kéter, conhece a luz que os circunda.

SEÇÃO 1 • 11-3

A pergunta e cada força contra sua contraparte

1 ביאור הדברים ע"פ וידעת היום כו'

Explicação das questões com base no versículo “E saberás neste dia”, etc.

Este título indica que o discurso é um biur, uma explicação que desenvolve o versículo “E saberás neste dia e o levarás ao teu coração: que Havayá é D'us” (Deuteronômio 4:39). Todo o discurso gira em torno do que este segundo chamado a “saber” acrescenta.

2 ולעיל מיניה כתיב אתה הראת לדעת^{2,3} וא"כ מהו עוד וידעת כו'. הנה ע"ס [עשר ספירות] דקדושה וכנגד זה עשר כתרי מסאבותא והם זה לעומת זה⁴ אברהם חסד דקדושה וישמעאל חסד דלעומת זה.

Pouco antes, está escrito: “A ti foi mostrado, para saber”. Sendo assim, qual é o significado do “E saberás” que vem em seguida, etc.? Ora, há as dez Sefirot da santidade e, correspondendo a elas, as dez coroas de impureza; elas são “uma em oposição à outra”. Avraham é o Chessed (bondade) da santidade, e Yishmael é o Chessed do lado oposto.

Deuteronômio 4:35 já diz: “A ti foi mostrado, para saber que Havayá é D'us”; por isso, o Alter Rebe pergunta o que acrescenta o “E saberás” seguinte, em 4:39. Sua resposta, no final do discurso, é que há dois níveis de Daat (conhecimento). Ele começa com um princípio: as dez Sefirot da santidade têm uma imagem espelhada, as “dez coroas de impureza”, pois D'us fez “uma em oposição à outra”. Avraham representa o Chessed sagrado, o amor, e Yishmael, o Chessed do outro lado.

ופי' אברהם שיצא ממנו ישמעאל^{5,6} שיצא ונפרד ממנו כפירוד הסיגים מן הכסף כו' יצחק גבורה דקדושה וכנגדו גבורה דקליפה.

E o significado de “Avraham, de quem Yishmael saiu” é que ele saiu e se separou dele, assim como a escória é separada da prata, etc. Yitzchak é a Guevurá (contenção) da santidade, e, correspondendo a ele, está a Guevurá da kelipá.

O Talmud e o Midrash falam de “Avraham, de quem Yishmael saiu”. O Alter Rebbe entende “saiu” como uma separação: Yishmael foi removido de Avraham como a escória é refinada e retirada da prata. Do mesmo modo, Yitzchak representa a Guevurá sagrada, o temor e a contenção, e também tem uma contraparte na kelipá, as forças que ocultam a divindade.

אבל אין ישמעאל כנגד יצחק. כי אין ביכולת כל מדה שבלעומת זה להיות מנגד רק למדה שכנגדו בקדושה.

Mas Yishmael não se opõe a Yitzchak. Pois nenhum atributo do lado oposto tem a capacidade de se opor a algo, exceto ao atributo que lhe corresponde na santidade.

Esta é a regra central do discurso: cada força do outro lado só pode se opor à sua própria contraparte sagrada. Yishmael, a corrupção do amor, se opõe ao amor de Avraham, mas não tem influência sobre o temor de Yitzchak.

3 והאהבה זרה היא מנגד לאהבה דקדושה. וזהו זה לעומת זה. כי שתיהן הן מדות שוות רק חסד דקדושה הוא אהבה לאלקות והמנגד לזה הוא אהבה זרה חסד דקליפה.

O amor estranho se opõe ao amor santo; e isto é “um em oposição ao outro”. Pois ambos são atributos semelhantes, exceto que o Chessed (bondade) da santidade é amor à divindade, enquanto aquilo que se opõe a ele é o amor estranho, o Chessed da kelipá.

Amor estranho é o desejo dirigido a qualquer coisa que não seja D'us. É o reflexo exato do amor santo: ambos são a mesma emoção, o amor, e diferem apenas em seu objeto; por isso podem lutar um contra o outro.

אבל אינה מנגדת לבחיי גבורה דקדושה שהוא מדת היראה והפחד, ור"ל [ורוצה לומר] שלגבי בחיי אהבה דקדושה תוכל האהבה זרה להתגבר לפעמים ע"ד ולאום מלאום יאמץ משא"כ ע"י שיצטרף ג"כ מדת היראה דקדושה

Mas ele não se opõe ao nível da Guevurá (contenção) da santidade, que é o atributo do temor e do pavor. Isto é, em relação ao nível do amor santo, o amor estranho pode às vezes prevalecer, à maneira de “uma nação será mais forte que a outra nação”; o que não ocorre quando também se associa a ele o atributo do temor santo.

O amor estranho não tem essa relação com o temor santo. Quando o amor a D'us está sozinho, o amor estranho pode às vezes vencer, como D'us disse a Rivká a respeito dos gêmeos em seu ventre: “uma nação será mais forte que a outra”; dois elementos correspondentes se enfrentam, alternando entre prevalecer e ceder. Mas, quando o temor santo se associa ao amor, o quadro muda.

הנה לגבי בחינה זו אין כח כלל באהבה זרה לעמוד כלל והיינו לפי שאינה כלל הלעומת זה של היראה עד שיהי' [שיהיה] שייך ע"ז אפילו לעתים ענין ולאום מלאום יאמץ.⁷

Então, em relação a esse nível, o amor estranho não tem absolutamente força alguma para se manter. Isso ocorre porque ele não é de modo algum a contraparte do temor, de maneira que se pudessem aplicar a ele, nem mesmo ocasionalmente, a ideia de “uma nação será mais forte que a outra nação”.

O amor unido ao temor não pode ser vencido de modo algum pelo amor estranho, porque o amor estranho não tem nada que corresponda ao temor. Onde não há contraparte, não há disputa; assim, nem mesmo se aplica o domínio ocasional descrito pelo versículo.

SEÇÃO 2 • 14-5

Poços, rebanhos e a barra central

4 וזהו ענין שבארות שחפר אברהם סתמום פלשתים אחרי מות אברהם⁸ כי פלשתים לצנים⁹ היו בחי' הוללות ושמחה דקליפה

Este é o sentido dos poços que Avraham cavou e que os filisteus taparam após a morte de Avraham. Pois os filisteus eram escarnecedores, [o que corresponde] ao nível da frivolidade e da alegria da kelipá.

Bereshit 26:18 conta que, após a morte de Avraham, os filisteus taparam os poços que ele havia cavado. O Talmud chama os filisteus de escarnecedores; nos termos do Alter Rebe, eles representam a frivolidade e a alegria vazia da kelipá, o correspondente da alegria do amor de Avraham, que flui para fora.

ולכן אחרי מות אברהם היינו בהסתלקות האהבה דקדושה יש יניקה לחיצונים מהבארות שהוא בחי' אהבה הנמשכת כמים שמבחי' אברהם והיינו להיותן לעומת זה של בחי' זו דקדושה

Portanto, após a morte de Avraham — isto é, quando o amor sagrado se retira — as forças externas recebem sustento dos poços, que correspondem ao nível do amor que flui como água, proveniente do nível de Avraham. Isso porque são o correspondente desse nível de santidade.

Um poço é o amor que flui como água, a qualidade de Avraham. Quando esse amor sagrado se retirou com Avraham, as forças externas, os filisteus, puderam alimentar-se dele e bloqueá-lo, pois a alegria frívola é o correspondente direto do amor alegre.

אבל ע"י חפירה דיצחק שחפר עוד הבארות הללו דאברהם לא נפסקה עוד נביעתם שאין להוללות ושמחה דקליפה יכולת כלל לעמוד נגד מדת היראה והפחד דקדושה שהרי אינן כלל לעומת זה של היראה כו'.

Mas, por meio da escavação de Yitschak, que tornou a cavar esses poços de Avraham, o fluxo deles já não foi interrompido. Pois a frivolidade e a alegria da kelipá não têm capacidade alguma de se opor ao atributo sagrado de temor e pavor, uma vez que não são, de modo algum, o correspondente do temor, etc.

Yitschak tornou a cavar os mesmos poços, e depois disso eles continuaram a fluir. A razão é que a qualidade de Yitschak é o temor e o pavor, e a frivolidade não tem poder para se opor ao temor, pois não é o correspondente do temor.

ועמ"ש ע"פ אלה תולדות יצחק¹⁰ וסד"ה ויהי בשלח פרעה כו' ולא נחם אלקים דרך ארץ פלשתים¹¹ ע"ש.

E veja o que está escrito sobre o versículo “Estas são as gerações de Yitschak”, e no final do discurso iniciado com “E aconteceu que, quando o Faraó deixou partir”, etc.: “Elokim não os conduziu pelo caminho da terra dos filisteus”; veja lá.

O Alter Rebe remete o leitor a dois discursos relacionados em Torah Ohr: o que trata de “Estas são as gerações de Yitschak” (Bereshit 25:19) e o final daquele iniciado com “E aconteceu que, quando o Faraó deixou partir o povo”, que aborda o fato de D'us não conduzir Israel “pelo caminho da terra dos filisteus” (Shemot 13:17).

ועמ"ש כפי חקת ע"פ באר חפרוה שרים¹² וע' בזהר פ' צו (דל"ב ע"א) וכפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

E veja o que está escrito na Parashat Chukat sobre o versículo “O poço que os príncipes cavaram”; veja também o Zohar, Parashat Tsav (folio 32, side a), e o comentário do Ramaz lá.

Outras referências: o discurso na Parashat Chukat sobre o cântico do poço, “O poço que os príncipes cavaram” (Bamidbar 21:18), e o Zohar na Parashat Tsav, com o comentário de Rabi Moshe Zacuto (o Ramaz). Essa passagem do Zohar interpreta “E Yitschak tornou a cavar os poços de água” (Bereshit 26:18) como Hoshana Rabá, o dia em que é selado o julgamento iniciado em Rosh Hashaná: Yitschak, Guevurá, faz descer os poderes de Guevurá à Comunidade de Israel para despertar as águas, pois a chuva desce ao mundo por meio de Guevurá.

והנה גם בחינת יצחק שהוא מדת היראה ופחד דקדושה כשהיא רק לבדה יש לה ג"כ מנגד מבחי' הגבורה דקליפה

Ora, também o nível de Yitschak, que é o atributo sagrado de temor e pavor, quando está sozinho, tem um oponente, proveniente do nível da Guevurá da kelipá,

Agora, uma ressalva: o temor de Yitschak, quando se manifesta sozinho, também tem um correspondente, a Guevurá da kelipá.

וכמו יראה רעה או כעס וכי' כי אף שע"פ רוב יש כח ועוז בכל מדה דקדושה לבטל המדה דקליפה המנגדת לה

como o temor mau ou a ira, etc. Pois, embora, em geral, todo atributo de santidade tenha poder e força para anular o atributo da kelipá que se opõe a ele,

Esse correspondente se manifesta como temor mau — um temor dirigido a algo que não seja D'us — ou como ira; ambos são distorções de Guevurá. Em geral, qualquer atributo sagrado é suficientemente forte para anular seu próprio correspondente negativo.

כי יש יתרון לצד הקדושה על הקליפה כיתרון האור¹³ מהחושך. עכ"ז [עם כל זה] לפעמים נאמר ולאום מלאום יאמץ כנ"ל.¹⁴

pois o lado da santidade tem uma vantagem sobre a kelipá, assim como “a luz tem vantagem sobre a escuridão”; apesar disso, às vezes se diz: “uma nação será mais forte do que a outra”, como mencionado acima.

A santidade prevalece sobre a kelipá assim como a luz prevalece sobre a escuridão (Kohelet 2:13), pois um pouco de luz dissipa muita escuridão. Ainda assim, como no caso das duas nações no ventre de Rivká, há momentos em que o correspondente prevalece.

5 והיינו דוקא נגד מדה א' דקדושה אבל ע"י הצטרפות והתכללות גם המדה השנית דקדושה להיות התכללות אהוי"ר [אהבה ויראה] אז לא יוכלו המנגדים שבלעומת זה לנגוע בהן.

Isso se aplica especificamente a um único atributo de santidade. Mas, por meio da união e da inclusão também do segundo atributo de santidade, de modo que amor e temor se incluam mutuamente, os opositores do outro lado não poderão tocá-los.

A vulnerabilidade descrita até aqui se aplica somente quando um atributo de santidade permanece isolado. Quando amor e temor se combinam, cada um incluído no outro, as forças do outro lado não podem tocá-los de modo algum, pois essa combinação não tem correspondente.

ועי' נאמר ונאספו שמה¹⁵ כל העדרים וגללו את האבן מע"פ הכאר כו' כל העדרים דייקא היינו התכללות המדות ואזי וגללו את לב האבן¹⁶ המטמטם הלב כו'.

A respeito disso está dito: “E todos os rebanhos se reuniriam ali, e rolariam a pedra da boca do poço”, etc. “Todos os rebanhos”, especificamente: isto é, a inclusão mútua dos atributos; então “rolariam” para longe “o coração de pedra”, que entorpece o coração, etc.

O Alter Rebe interpreta assim Bereshit 29:3: os pastores só podiam rolar a pesada pedra para fora do poço quando “todos os rebanhos” se reuniam, isto é, quando todos os atributos se combinavam. A pedra é “o coração de pedra” (Yechezkel 11:19), o entorpecimento que bloqueia o sentimento do coração por D'us; ela é removida quando amor e temor se unem.

אמנם כ"ז [כל זה] במדות חו"ג [חסד וגבורה] אבל בחי' יעקב הוא בריח התיכון ומדתו אמת¹⁷ שהוא הארה מכתר.

No entanto, tudo isso se aplica aos atributos de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção). Mas o nível de Yaakov é “a trave do meio”, e seu atributo é a verdade, que é uma irradiação de Kéter (a Coroa).

Mesmo amor e temor combinados são dois atributos unidos. A qualidade de Yaakov é diferente: ele é “a trave do meio” do Tabernáculo, que atravessava todas as tábuas (Shemot 26:28), e seu atributo é a verdade, uma irradiação de Kéter, o nível acima tanto do intelecto quanto das emoções.

והיינו להיות כי התפארת הוא המחבר חו"ג [חסד וגבורה]¹⁸ וזהו ענין יושב אהלים^{19, 20, 21, 22, 23, 24} כמ"ש בזהר ס"פ תרומה (דקע"ה ע"ב).²⁵ ויקרא (י"ב ב').²⁶ וישלח (קס"ז ב').²⁷

Isso se deve ao fato de que Tiféret (beleza) é o que une Chessed e Guevurá. E este é o significado de “habitando em tendas”, conforme está escrito no Zohar, no fim da Parashat Terumah (fólio 175, lado b); Vayikra (12b); Vayishlach (167b).

Tiféret, a sefirá de Yaakov, é por sua natureza o ponto de encontro entre Chessed e Guevurá. Por isso Yaakov é chamado de “habitando em tendas”, no plural (Bereshit 25:27): o Zohar explica que ele se mantém ligado simultaneamente a ambos os lados.

ועיין ברבות תולדות פ' ס"ג יושב אהלים שני אוהלים²⁸ אהלו של שם ואהלו של עבר, רומז ג"כ לשני משכנין עילאין²⁹ תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע [תורה שבעל פה].

Veja também Midrash Rabbah, Toldot, seção 63: “habitando em tendas” — duas tendas, a tenda de Shem e a tenda de Ever. Isso também alude às duas moradas supernais, a Torá Escrita e a Torá Oral.

O Midrash diz que as duas tendas eram as casas de estudo de Shem e de Ever. O Alter Rebe acrescenta que as duas tendas também aludem às “duas moradas supernais” do Zohar, correspondentes à Torá Escrita e à Torá Oral.

ואפשר תשב"כ [תורה שבכתב] נק' אהלו של שם³⁰ שכל התורה היא שמותיו³¹ של הקב"ה (וע' זח"א [זהר חלק א] בראשית ד"נ ע"ב.³²

É possível que a Torá Escrita seja chamada de “tenda de Shem” porque toda a Torá é os Nomes do Santo, bendito seja Ele. (Veja também o Zohar, Parte I, Bereshit, fólho 50, lado b.

Ele sugere por que a Torá Escrita seria “a tenda de Shem”: shem significa “nome”, e toda a Torá é composta pelos Nomes de D'us. Em seguida, inicia uma lista entre parênteses de outras fontes, começando por uma passagem do Zohar que explica como Yaakov une a Torá Escrita e a Torá Oral.

וע' עוד מענין יושב אוהלים ברבות וישלח פע"ט³³ בחקתי ס"פ ל"ו. במדבר³⁴ פרשה ג' דרי"ד א'. נשא פייג³⁵ גבי ביום השני הקריב נתנאל³⁶. ובפ' דברים).³⁷

Veja também, sobre o tema de “habitando em tendas”, em Midrash Rabbah: Vayishlach, seção 79; Bechukotai, fim da seção 36; Bamidbar, seção 3 (fólho 214, lado a); Nasso, seção 13, a respeito de “No segundo dia, Netanel ofereceu”; e na Parashat Devarim.)

A lista prossegue com Midrashim sobre “habitando em tendas”: por ter habitado em tendas, Yaakov voltou para casa “inteiro” (Bereshit Rabbah 79); aproximou-se de D'us ao habitar em tendas (Bamidbar Rabbah 3); as tendas são associadas à tribo de Yissachar, cujo príncipe Netanel trouxe sua oferenda no segundo dia (Bamidbar Rabbah 13); e, em Devarim Rabbah, Esav se queixa de que o “habitante de tendas” tomou tanto sua primogenitura quanto sua bênção.

וכיון שכן שהוא כלול חו"ג [חסד וגבורה] ע"כ לא יוכלו החיצונים לינק ממנו וכמ"ש כי לא יכול לו³⁸ וכתב כי שרית³⁹ כו'

E, sendo assim — visto que ele inclui Chessed e Guevurá —, as forças externas não poderão extrair vitalidade dele, conforme está escrito: “pois não pôde prevalecer contra ele”; e está escrito: “pois lutaste”, etc.

Como Yaakov inclui tanto Chessed quanto Guevurá, as forças externas não têm um único atributo ao qual se agarrar. Assim, o anjo que lutou com ele “não pôde prevalecer contra ele” (Bereshit 32:26), e foi-lhe dito: “pois lutaste com D'us e com homens, e prevaleceste” (Bereshit 32:29).

ולכן הוא בלבדו גלל האבן⁴⁰ מע"פ הבאר⁴¹ כו' ולכך נק' מדה זו אמת כמ"ש שפת אמת תכון לעד⁴² שאין למדה זו הפסק מחמת הלעומת זה כו'.

Portanto, somente ele rolou a pedra da entrada do poço etc. E por isso esse atributo é chamado verdade, como está escrito: “O lábio da verdade será estabelecido para sempre”; esse atributo não sofre interrupção por causa do lado oposto etc.

É por isso que somente Yaakov rolou a pedra da entrada do poço (Gênesis 29:10), uma tarefa que, de outro modo, exigiria a participação de todos os pastores juntos. Seu atributo é chamado verdade porque, como diz Mishlei 12:19, “o lábio da verdade será estabelecido para sempre”: ele nunca é interrompido por uma força oposta.

משא"כ במדות חו"ג [חסד וגבורה] שהן כל א' רק קו אחד כו', ולכן יוכל להיות שם שינויים והפסק ואין זה אמת גמור משא"כ בבחי' יעקב

Isso não ocorre com os atributos de Chessed e Guevurá, cada um dos quais é apenas uma linha etc.; por isso, ali podem ocorrer mudanças e interrupções, e não se trata de verdade completa — ao contrário do nível de Yaakov.

Chessed e Guevurá representam, cada um, uma única linha, a direita ou a esquerda, de modo que cada um pode ser interrompido e alterado por sua contraparte; e aquilo que pode mudar não é verdade completa. A linha central de Yaakov não está sujeita a isso.

וזהו תתן אמת ליעקב,^{43,44} ועיין באגה"ק [באגרת הקודש] סדי"ה זורע⁴⁵ צדקה שכר אמת,^{46,47} ובעבודת ה' ענין תפארת היינו כשמתבונן בתפארת יקר גדולתו ית' שאין לה קץ ותכלית

E este é o sentido de “Concederás verdade a Yaakov”. Veja também Iggeres HaKodesh, no final do discurso que começa com “Aquele que semeia caridade, recompensa de verdade”. E, no serviço a D'us, o aspecto de Tiféret consiste em contemplar a beleza da glória de Sua grandeza, bendito seja Ele, que não tem fim nem limite

Isso explica o versículo “Concederás verdade a Yaakov” (Miquéias 7:20). Em Iggeres HaKodesh, epístola 6, o Alter Rebbe explica que o atributo de Yaakov é a compaixão, e que o amor e o temor que vêm depois do Alto, como um presente, são os chamados verdade. No serviço de uma pessoa, Tiféret significa contemplar a grandeza infinita de D'us.

(ועמ"ש מזה ע"פ ובשנה הרביעית⁴⁸ יהיה כל פרי קדש)⁴⁹ וכל השתלשלות העולמות הכל רק כטפה אחת כו'

(e veja o que está escrito a esse respeito sobre o versículo “E, no quarto ano, todo o seu fruto será santo”), e toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) é apenas como uma única gota etc.

O parêntese remete ao discurso em Kedoshim sobre o fruto do quarto ano, no qual o quarto ano corresponde a Tiféret. A contemplação prossegue: toda a cadeia dos mundos é como uma única gota diante da grandeza infinita de D'us.

מזה יעורר רחמים רבים על נפשו שירדה בסתר המדרגות⁵⁰ ועמ"ש סד"ה במדבר סיני⁵¹ מענין בחי רחמים ובד"ה כנשר יעיר.^{52, 53}

A partir disso, despertará grande compaixão por sua alma, que desceu pelo ocultamento dos níveis. Veja também o que está escrito no final do discurso que começa com “No deserto do Sinai”, sobre o tema do nível da compaixão, e no discurso que começa com “Como a águia desperta”.

Ao perceber quão grande é D'us e quão longe a alma desceu, a um lugar obscuro e oculto, a pessoa é movida a sentir grande compaixão por sua própria alma. Essa compaixão é a qualidade de Yaakov, como explicam os discursos citados de Bamidbar e Haazinu.

וכ"ה ג"כ בענין הנהגת המדות עליונות דתפארת שהוא קו האמצעי הוא מחבר חו"ג [חסד וגבורה] וגם מברייח מן הקצה העליונה עד הקצה החתונה.^{54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66}

Assim também ocorre na condução dos atributos supernos: Tiféret, que é a linha central, une Chessed e Guevurá e também se estende da extremidade superior até a extremidade inferior.

O mesmo se dá com os atributos supernos: Tiféret, a linha central, une Chessed e Guevurá e também se estende do nível mais elevado ao mais baixo, como a barra central do Tabernáculo, que atravessava de uma extremidade à outra.

SEÇÃO 3 • 16-7

Yaakov como o vav do Nome

6 וע' במק"מ [במקדש מלך] פ' וישלח קס"ז פ"י שהוא הוי"ו דשם הוי"ו שממשיך מבחי"י ל"ה לבחי"ה אחרונה.

E veja Mikdash Melech, sobre Parashat Vayishlach, [fólio] 167, que explica que ele é o vav do Nome Havayá, que faz descer do nível de yud-hei ao nível do hei final.

O Mikdash Melech, um comentário clássico sobre o Zohar, explica a afirmação do Zohar de que Yaakov habita entre duas moradas: Yaakov é o vav, a terceira letra do Nome Havayá. O vav, uma linha vertical reta, faz descer das duas primeiras letras, yud e hei (Chochmá e Biná), ao hei final (Malchut).

ומבואר במ"א בענין הללו י"ה כי ע"י המשכה מבחי' י"ה שהוא בחי' אור א"ס המלוכש בחי'ב [בחכמה ובינה] ע"י דוקא נמשך שלא יהי' [יהיה] יניקה למדות הרעות כמ"ש ימותו ולא⁶⁷ בחכמה כו'

E explica-se em outro lugar, a respeito de "Louvai Yah", que, por meio da descida do nível de yud-hei — que é o nível da Luz Infinita (Or Ein Sof) revestida em Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) —, especificamente por meio disso, as qualidades más não recebem sustento, como está escrito: "Morram, e não na sabedoria", etc.

Em outro lugar, a respeito de "Louvai Yah", o Alter Rebe explica que yud-hei é a Luz Infinita revestida em Chochmá e Biná, e que a descida desse nível não deixa às qualidades más nada de que se alimentar. Jó 4:21 diz dos perversos que "morrem, e não na sabedoria": onde Chochmá está presente, o mal não tem vida.

ולכן נק' מדת יעקב אמת ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] ר"פ ויקרא^{68,69} ע"פ ונתתם לי אות אמת^{70,71} ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך אמת⁷²

Por isso, o atributo de Yaakov é chamado verdade. E veja o Zohar, Parte III, no início de Parashat Vayikra, sobre o versículo "E dai-me um sinal de verdade", e Pardes, Erchei HaKinuyim, verbete "Emet".

Como Yaakov faz descer de yud-hei, onde o mal não tem domínio, seu atributo é chamado verdade. O Zohar interpreta o pedido de Rachav por "um sinal de verdade" (Josué 2:12) como referente à letra vav, e o Pardes, em seu léxico de termos cabalísticos, registra que "verdade" se refere a Tiféret.

ולכן שם הקב"ה שכינו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] לו ית' הוא בהתלבשותו ית' במדת תפארת דאצילות וכמ"ש מזה במ"א ע"פ הזהר פ' חיי שרה (דקכ"ג ע"א)⁷³ גבי קב"ה [קודשא בריך הוא] דאתכליל מאתר עילאה⁷⁴ כו':

E, portanto, o nome "o Santo, bendito seja Ele", que nossos Sábios, de abençoada memória, deram a Ele, bendito seja Ele, refere-se a Ele, bendito seja Ele, revestido no atributo de Tiféret (beleza) de Atsilut, como se explica a esse respeito em outro lugar, sobre o Zohar, Parashat Chayei Sarah (fólio 123, lado a), a propósito de "o Santo, bendito seja Ele, que está incluído de um lugar superior", etc.

O nome familiar que os Sábios dão a D'us, "o Santo, bendito seja Ele", refere-se especificamente a D'us revestido em Tiféret de Atsilut, o atributo de Yaakov. O Zohar, em Chayei Sarah, fala de "o Santo, bendito seja Ele, que está incluído de um lugar superior", e o Alter Rebe explica essa passagem em outro lugar.

7 קיצור. ענין שמדת יעקב תפארת נקרא אמת אך משום שבח"י יעקב יש לה קיום יותר בעבודה ומשום שהוא קו האמצעי בריח התיכון:

Resumo: A razão pela qual o atributo de Yaakov, Tiféret (beleza), é chamado verdade: isto é, porque o nível de Yaakov tem maior permanência no serviço [a D'us] e porque é a linha central, "a barra central".

O resumo apresenta duas razões pelas quais o atributo de Yaakov é chamado verdade: no serviço da pessoa, ele perdura, sem as interrupções que afetam apenas o amor ou o temor; e é a linha central, a barra central que une os lados e se estende do alto até embaixo.

SEÇÃO 4 • 118-13

Daat, Moshe e verdade versus fé

8 ב והנה הארה זו שמאיר בתפארת היינו בח"י דעת כן הוא בפרדס שער שלישי פ"ח [פרק ח'] וגם ע"פ קבלת האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] הוא כן

2. Ora, esta irradiação que brilha em Tiféret (beleza) é o nível de Daat (conhecimento). Assim consta no Pardes, terceiro Sha'ar, capítulo 8; e também é assim segundo a Cabalá do Arizal, de abençoada memória,

A seção 2 pergunta o que é a irradiação em Tiféret, a irradiação de Kéter que a torna verdade. A resposta é que se trata de Daat, e o Alter Rebe cita o Pardes de Rabi Moshe Cordovero e a Cabalá do Arizal como concordantes.

שהרי כשאין הכתר נמנה בחשבון הי"ס [ה"י ספירות] אנו מונין הדעת במקומו⁷⁵ וע' מזה בע"ח [בעץ חיים] שער כ"ב פ"א⁷⁶ אות ב' ואות ד'

pois, quando Kéter (a Coroa) não é contado no cômputo das dez Sefirot, contamos Daat em seu lugar. E veja a respeito disso em Etz Chaim, Sha'ar 22, capítulo 1, item 2 e item 4.

No sistema do Arizal, as dez Sefirot são contadas incluindo Kéter ou incluindo Daat em seu lugar, nunca ambos, o que demonstra que Daat é a expressão interior de Kéter. A nota da Kehot explica que a numeração do Sha'ar segue a impressão de Shklov de 1800; nas edições atuais de Etz Chaim, a passagem está no Sha'ar 23, e o capítulo deveria ser 5, não 1.

והנה הדעת הוא קיום המדות וחיותם וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ⁷⁷ שם שהוא נשמה דז"א ⁷⁸ כמו שעתיק יומין הוא נשמה לכל האצילות.

Ora, Daat é o que sustenta e dá força vital aos atributos emocionais (midot), como está escrito ali em Etz Chaim: que é a alma de Zeir Anpin, assim como Atik Yomin é a alma de todo Atsilut.

Daat é o que mantém vivos e duradouros os atributos emocionais. Etz Chaim explica que Daat não é contado entre as Sefirot porque é uma alma sem recipiente: é a alma de Zeir Anpin, os atributos emocionais, assim como Atik Yomin, o nível interior de Kéter, é a alma de todo Atsilut.

9 והענין כי עד"מ שאנו רואין למטה שהמדות הן לפי הדעת כי התינוק מדותיו הם בקטנות מאד שמתאוה לדברים קטנים מאד

A explicação é a seguinte. A título de analogia, vemos aqui embaixo que os atributos emocionais (midot) estão de acordo com o Daat (conhecimento). Os atributos de uma criança pequena são muito reduzidos, pois ela deseja coisas muito pequenas,

Para mostrar que o Daat é a força vital dos atributos emocionais, o Alter Rebbe toma um exemplo da vida humana: as emoções de uma pessoa são tão grandes quanto sua compreensão. Os desejos de uma criança pequena são por coisas muito pequenas.

כמו לשחוק באגוזים וכיוצא וכשיגדל ויתחזק שכלו ודעתו יוקטן בעיניו שחוק ההוא ויתאוה למנעלים יפים או בגדים נאים וכיוצא ואח"כ כשיגדל יותר יתבזה אצלו זה הדבר ג"כ ויתאוה לממון כו'

como brincar com nozes e coisas semelhantes. Quando ela cresce e seu intelecto e seu Daat se fortalecem, aquela brincadeira se torna insignificante aos seus olhos, e ela deseja sapatos finos ou roupas bonitas e coisas semelhantes. Depois, quando cresce ainda mais, essa coisa também se torna desprezível para ela, e ela deseja dinheiro etc.,

A criança gosta de brincar com nozes; à medida que amadurece, essa brincadeira lhe parece trivial, e ela passa a querer sapatos e roupas finas. Mais tarde, essas coisas lhe parecem sem valor, e ela passa a desejar dinheiro.

ואח"כ לכבוד וכל זה מחמת גידול דעתו שלפי ערך הדעת כך הם המדות עד כשיתחזק הדעת יומשך שיהי' [שיהיה] המדות לאלקות ועי' מזה כפי' המשניות להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] (בסנהדרין פרק חלק).

e, depois, honra. Tudo isso se deve ao crescimento de seu Daat: conforme a medida do Daat, assim são os atributos — até que, quando o Daat se fortalece, os atributos passam a se voltar para a Divindade. Veja também a respeito disso no Comentário sobre a Mishná do Rambam (Sanhedrin, capítulo Chelek).

Mais tarde, ela deseja honra. Cada avanço em seu Daat eleva o objeto de seu desejo, até que, quando seu Daat é suficientemente forte, suas emoções se voltam para o próprio D'us. Ao introduzir o capítulo Chelek de Sanhedrin, o Rambam descreve a mesma progressão: a criança é atraída ao estudo por nozes e doces; mais tarde, por roupas, dinheiro e honra; até que chega a servir a D'us por si mesmo.

והנה קטן אין לו דעת כמ"ש בגמרא (בגיטין דכ"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) וביבמות (דק"ד ע"ב) דלאו בני דעה נינהו⁸⁰ נמצא שמחמת קטנות הדעת נמשך שהמדות הם בקטנות מאד.

Ora, um menor não tem Daat, como é dito na Guemará (Gittin, fólho 22, final do lado b) e em Yevamot (fólho 104, lado b): “pois não são pessoas de conhecimento”. Conclui-se que, por causa da pequenez do Daat, os atributos são muito reduzidos.

A lei judaica considera que um menor não tem daat, isto é, consciência jurídica, como o Talmud diz a respeito de crianças: “não são pessoas de conhecimento”. Como seu Daat é pequeno, suas emoções também são pequenas.

לפי שהדעת הוא קיום המדות וחיותן⁸¹ ועי' מזה באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה להבין משל ומליצה^{82, 83} כו' בענין הספירות.

Pois o Daat é o que sustenta os atributos e lhes dá força vital. Veja também a respeito disso em Iggeres HaKodesh, no discurso que começa “Para compreender uma parábola e uma figura” etc., sobre o tema das Sefirot,

A regra subjacente é esta: o Daat dá aos atributos emocionais sustentação e força vital. O Alter Rebbe remete a Iggeres HaKodesh, epístola 15, que explica as Sefirot por meio de uma analogia com as faculdades da alma humana.

ובס"ב [ובספר של בינונים] **ח"א** [חלק א'] **ספ"ג** [סוף פרק ג'] ולכן נקרא הדעת אמת שהוא עצמות ומהות הדבר ממש משא"כ מלכות נקראת אמונה כמו שמאמין באמיתת הדבר

e em Sefer Shel Beinonim, Parte I, final do capítulo 3. É por isso que o Daat é chamado de verdade: ele é a própria essência e o próprio ser da coisa. Já Malchut (soberania) é chamada de fé, como quando se acredita na verdade de uma coisa;

Ele também se refere ao Tanya, capítulo 3, que termina com as palavras: “O Daat é a sustentação e a força vital dos atributos”. É por isso que o Daat é chamado de verdade: ele apreende a própria coisa. Malchut, em contraste, é chamada de fé, que acredita que algo é verdadeiro sem vê-lo.

אבל דעת הוא אמתת הדבר עצמו וכמ"ל [וכמה שכתוב לעיל] **שדעת הוא לשון הכרה והרגשה כאלו רואה כו'.**

mas o Daat é a verdade da própria coisa — como foi explicado acima, que Daat significa reconhecimento e sensação, como se a pessoa visse, etc.

O Daat é a própria verdade, apreendida de dentro. Como explicado anteriormente, Daat significa reconhecimento e sensação, como se a pessoa realmente visse aquilo que conhece.

10 וכמ"ש ע"פ ואלה המשפטים^{84,85} בענין אין דומה שמיעה לראי' [לראיה] והדעת הוא הממשיך להיות כאלו רואה כו'

Como está escrito a respeito do versículo “E estas são as leis”, sobre o tema de que “ouvir não se compara a ver”: é Daat (conhecimento) que faz com que a pessoa esteja como se visse, etc.

O discurso de Torah Ohr sobre “E estas são as leis” (Êxodo 21:1) emprega a afirmação de que ouvir não se compara a ver: aquilo que se vê é certo de uma maneira que aquilo que se ouve não é. Daat é a força que torna a apreensão da Divindade tão vívida quanto a visão.

וכמ"ש בפרדס שם שהדעת ממשיך מכתר וחכמה כו' ונודע דחכמה היא בחי' ראי' וזהו שנק' אמת ר"ל [רוצה לומר] **כאלו רואה אמתת הדבר עצמו.⁸⁶**

E, como está escrito em Pardes, naquele lugar, que Daat atrai de Kéter (a Coroa) e Chochmá (sabedoria), etc. E é sabido que Chochmá é o nível da visão. Por isso, é chamada verdade: isto é, como se a pessoa visse a verdade da própria coisa.

Pardes afirma que Daat atrai de Kéter e Chochmá, e que Chochmá é a faculdade da visão, como em “Quem é sábio? Aquele que vê o que está vindo a existir” (citado do final do tratado Tamid). Assim, Daat é chamada verdade porque vê a própria verdade.

11 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] משה אמת ותורתו אמת^{87,88} כי משה מלגאו ויעקב מלבר⁸⁹ פי' יעקב הוא תפארת ומשה הוא הדעת וכמ"ש מזה ע"פ את הכבש האחד תעשה בבקר⁹⁰ כו'

Isto é o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Moshe é verdade, e sua Torá é verdade.” Pois “Moshe está por dentro e Yaakov, por fora”: isto é, Yaakov é Tiféret (beleza), e Moshe é Daat (conhecimento), como está escrito a esse respeito sobre o versículo “O cordeiro, um, farás pela manhã”, etc.;

Quando a companhia de Korach foi tragada pela terra, ouviram-se seus integrantes dizer: “Moshe é verdade, e sua Torá é verdade” (Midrash Tanchuma, Korach 11; Bava Basra 74a). O Tikkunei Zohar afirma: “Moshe está por dentro e Yaakov, por fora”: Yaakov é Tiféret, e Moshe é seu núcleo interior, Daat. Assim, a verdade atribuída a Moshe é a verdade de Yaakov em seu nível mais profundo.

ע"ש, וע"כ נק' משה אמת וגם כי דעת עליון דז"א שרשו מתיקון ואמת שבי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דא"א כמ"ש במ"א.

veja lá. Portanto, Moshe é chamado de verdade. E também porque o Daat superior de Zeir Anpin tem sua raiz no tikun “e verdade” entre os Treze Atributos de Misericórdia de Arich Anpin, como está escrito em outro lugar.

Há, portanto, duas razões pelas quais Moshe é chamado de verdade: ele é Daat, o núcleo interior da Tiféret de Yaakov, e o Daat superior de Zeir Anpin tem sua própria raiz no atributo “e verdade”, que integra os Treze Atributos de Misericórdia e que, segundo a Cabalá, corresponde aos treze tikunim de Arich Anpin, o nível exterior de Kéter.

12 וגם כי אמת הוא בחינת לא שנית'.⁹¹ וכן בעבודת ה' באדם ע"י הדעת נמשך קיום המדות אהוי"ר [אהבה

ויראה]

Também, a verdade é o nível de “Eu não mudei”. E assim também no serviço de D'us da pessoa: por meio de Daat (conhecimento), obtém-se a permanência dos atributos de amor e temor,

Há mais uma razão pela qual a verdade pertence a Daat: a verdade é aquilo que não muda, como D'us diz: “Eu, Havayá, não mudei” (Malachi 3:6). No serviço da pessoa, é Daat que confere permanência ao amor e ao temor.

שלא ישתנו המדות מחמת גשמיות העולם וכמוצא מים אשר לא יכזבו מימיו⁹² כו' וכמ"ש במ"א בדג"ה [בד"ה] ואלה המשפטים⁹³ וע"פ מים רבים⁹⁴ וגבי ענין הלולב ומיניו.⁹⁵

para que os atributos não mudem por causa da materialidade do mundo, “como uma fonte de água cujas águas não falham”, etc. — conforme está escrito em outro lugar, no discurso que começa “E estas são as leis”, e a respeito do versículo “Muitas águas”, bem como sobre o lulav e suas espécies.

Sentimentos que brotam de uma inspiração passageira se dissipam sob a pressão da vida material; sentimentos enraizados em Daat permanecem, “como uma fonte cujas águas não falham” (Isaiah 58:11), uma fonte que nunca seca. O Alter Rebbe faz referência a discursos que desenvolvem esse tema: “E estas são as leis”, “Muitas águas” e o discurso sobre o lulav.

והיינו בחי' אמת הפך הכוזב אך בחי' אמונה היינו אע"פ [אף על פי] שאינו משיג להיות כאלו רואה כו' ועכ"ז [ועם כל זה] מאמין ומקבל האמת.

Este é o nível da verdade, o oposto da falsidade. Mas o nível da fé significa que, embora a pessoa não alcance [uma compreensão] a ponto de ser como se visse, etc., ainda assim acredita e aceita a verdade.

Esta é a verdade como o oposto da “falsidade” de uma fonte que falha. A fé é diferente: quem ainda não chegou ao ponto de “ver” acredita e aceita a verdade.

ועד"ז נקי' המלי' דאצי' אמונה וכמ"ש בזהר פ' בלק (דקצ"ח ע"ב) אמונה בשעתא דאתחבר בה אמת⁹⁶ כו' כדין אקרי אמונה.

Da mesma forma, Malchut (soberania) de Atsilut é chamada de fé, conforme está escrito no Zohar, Parshas Balak (folio 198, side b): “Fé — quando a verdade se une a ela, etc., então é chamada de fé.”

Entre as Sefirot, Malchut de Atsilut é chamada de fé (emuná). O Zohar diz que Malchut é chamada de fé quando a verdade se une a ela: ela recebe a verdade de Zeir Anpin.

והיינו כי דעת הוא בחי' יחו"א [יחודא עילאה] דכולא קמיה כלא חשיב⁹⁷ שכל מה שלמטה הוא בחי' אין ממש.

Isso porque Daat é o nível da unidade superior (yichudá ilaá), na qual “tudo diante Dele é considerado como nada”, de modo que tudo o que está abaixo é efetivamente nada.

Daat pertence à “unidade superior”, a perspectiva do lado de D'us, na qual “tudo diante Dele é considerado como nada”, e tudo o que está abaixo é verdadeiramente nada.

ומל' היא יחוי"ת [יחודא תתאה] מקור דבי"ע שיהי' [שיהיה] יש מאין שלמטה היש כו' כי אין מלך⁹⁸ לבא עם.⁹⁹

E Malchut é a unidade inferior (yichudá tataá), a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá, para que haja algo a partir do nada — de modo que, abaixo, haja o “algo”, etc. — pois “não há rei sem um povo”.

Malchut é a “unidade inferior”, a fonte dos três mundos inferiores, onde as criaturas são feitas “algo a partir do nada” e se sentem como algo. A realeza de D'us requer súditos distintos, pois “não há rei sem um povo”.

אך עכ"ז [עם כל זה] הרי נמשך מיחוי"ע [מיחודא עילאה] ביחוי"ת [ביחודא תתאה] וזהו ענין המשכת אמת באמונה להיות ג"כ גילוי הדע דיחוי"ע [דיחודא עילאה] גם ביחות והיינו בבחי' אמונה כמו שמאמין באמתת הדבר כו'

No entanto, ainda assim, há uma emanção da unidade superior para a unidade inferior. Este é o tema da transmissão da verdade à fé: para que também haja uma revelação de Daat da unidade superior dentro da unidade inferior — isto é, na forma da fé, como quando se acredita na verdade de algo, etc.

Ainda assim, a unidade superior é transmitida à unidade inferior. É a verdade transmitida à fé: Daat da unidade superior é revelado dentro da unidade inferior, não como visão direta, mas como fé, acreditando na verdade.

וזהו ג"כ איהי בהוד וכמ"ש ג"כ במ"א בדרוש בהמ"ז [ברכת המזון]¹⁰⁰ בענין לחם מן השמים ולחם מן הארץ כו' וז"ש [וזהו שכתוב] גבי יהושע ונתתה מהודך עליו¹⁰¹

E este é também o significado de “Ela está em Hod (esplendor)”, conforme também está escrito em outro lugar, no discurso sobre a bênção após as refeições, a respeito do pão do céu e do pão da terra, etc. E é isso que está escrito sobre Yehoshua: “E porás sobre ele um pouco do teu esplendor.”

A expressão “ela está em Hod” descreve isso: Malchut recebe por meio de Hod, reconhecimento. O discurso sobre a bênção após as refeições, no Siddur, aborda o tema em termos do pão do céu e do pão da terra. Da mesma forma, Moshe recebeu a instrução de colocar “um pouco do teu esplendor (hod)” sobre Yehoshua (Numbers 27:20).

כי משה הוא הדעת ונקי שמש יחו"ע [יחודא עילאה] ויהושע הוא פני לבנה¹⁰² בחי יחו"ת [יחודא תתאה] אלא שמקבל מיחו"ע [מיחודא עילאה] מבחי הוד דוקא וכנודע ההפרש בין ברכה להודאה

Pois Moshe é Daat e é chamado de sol, a unidade superior; e Yehoshua é “o rosto da lua”, o nível da unidade inferior, embora receba da unidade superior especificamente do nível de Hod, como é sabido, a diferença entre bênção e reconhecimento.

Moshe é Daat, o sol, a unidade superior; Yehoshua tinha “o rosto da lua”, como disseram os anciãos (Bava Basra 75a), a unidade inferior, que recebe da unidade superior apenas por meio de Hod. Isso corresponde à conhecida diferença entre bênção (berachá), que atrai para baixo de modo revelado, e reconhecimento (hodaá).

כי הודאה הוא הגם שמודים שהאמת הוא כמו שהוא קמיה מ"מ אינו בגילוי ממש. וזהו דאיהי אמונה היא בהוד כו':

Pois reconhecimento significa que, embora se reconheça que a verdade é tal como é diante Dele, ainda assim ela não está efetivamente revelada. E isso é [o significado da afirmação] de que ela, a fé, está em Hod etc.

Reconhecimento significa admitir que algo é verdadeiro diante de D'us, embora isso não esteja revelado à própria pessoa. Por isso a fé, Malchut, está “em Hod”: ela sustenta a verdade reconhecendo-a, e não por vê-la.

13 קיצור. ענין משה מלגאו ויעקב מלבר כי משה הוא הדעת שהוא פנימית בחי יעקב. וענין אמ ואמונה:

Resumo: O significado de “Moshê está por dentro e Yaakov, por fora”: pois Moshê é Daat (conhecimento), a dimensão interior (pnimiyut) do nível de Yaakov. E o assunto da verdade e da fé.

O resumo recorda os dois pontos desta seção: Moshê, Daat, é a dimensão interior de Yaakov, Tiféret; e Daat é verdade, enquanto Malchut é fé.

Malchut como coroa

14 ג והנה מלי נקראת עטרה שהיא בחי' כתר בבחי' א' כמ"ש מזה בביאור ע"פ מנורת זהב¹⁰³ כולה¹⁰⁴ ובביאור ע"פ הראיני את מראיך.¹⁰⁵

3. Ora, Malchut (soberania) é chamada atará (coroa), pois, sob um aspecto, corresponde ao nível de Kéter (a Coroa), como se explica a esse respeito na explicação do versículo “Um candelabro inteiramente de ouro” e na explicação do versículo “Deixa-me ver teu semblante”.

A seção 3 volta-se para Malchut. Ela é chamada atará, uma coroa, porque, sob um aspecto, é o próprio Kéter: o último nível reflete o primeiro. O Alter Rebe refere-se a seus maamarim sobre “Um candelabro inteiramente de ouro” (Zacarias 4:2) e “Deixa-me ver teu semblante” (Cântico dos Cânticos 2:14).

והוא כמשל השמש שכאשר זורח למטה יש שלשה אורים ואור התחתון הוא חם כמו העליון משא"כ האמצעי קר לפי שכאשר זורח על הארץ מכה בכח ונעשה אור חוזר.

Isso é como a analogia do sol: quando ele ilumina para baixo, há três [camadas de] ar, e o ar mais baixo é tão quente quanto o mais alto, enquanto o do meio é frio. Pois, quando o sol ilumina a terra, seus raios a atingem com força e se tornam luz refletida.

Uma analogia da natureza: o ar próximo à terra é quente como o ar nas alturas, enquanto a camada intermediária é fria, porque os raios do sol atingem o solo com força e ricocheteiam como luz refletida. Assim, o ponto mais baixo recebe uma força que falta ao ponto intermediário.

15 ועד"ז יובן למעלה שלפי שבחי' המלי' היא סופא דכל דרגין ונקי' ארץ ובה סיום הארת הקו מאור א"ס המלוכש בא"א

Da mesma forma, pode-se compreender o que ocorre no Alto: como o nível de Malchut (soberania) é “o fim de todos os níveis” e é chamado “terra”, e nele termina a irradiação do kav (linha de luz) da Luz Infinita (Or Ein Sof), que está revestida em Arich Anpin,

Agora a analogia é aplicada ao que ocorre no Alto. Malchut é “o fim de todos os níveis” e é chamada “terra”; a linha da Luz Infinita, o kav, que desce através de todos os partzufim de Atsilut (Arich Anpin, Abá e Imá, Zeir Anpin e Nukvá), chega ao seu término em Malchut.

ואו"א [ואבא ואימא] וזו"נ [זועיר אנפין ונוקבא] דאצילות וה"ז [והרי זה] כמשל השמש שבסוף וסיום זריחתו על הארץ מכה בכח יותר ונעשה אור חוזר¹⁰⁶ עד שאויר התחתון חם כמו אויר העליון כו'

Abá e Imá, e Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut — isso é como na analogia do sol que, no fim e no término de sua irradiação sobre a terra, golpeia com maior força e se torna luz que retorna, a ponto de o ar mais baixo ficar tão quente quanto o ar mais alto, etc. —

Como ocorre com a luz do sol ao atingir a terra, o fim de uma descida tem o impacto mais forte: ali a luz volta para cima como luz que retorna, e o ponto mais baixo adquire o calor do mais alto.

כך הארת הקו מאיר באור חוזר ממל' דאצילות ומל' דאצילות הוא בחי' כתר מלמטה למעלה.

assim, a irradiação do kav brilha como luz que retorna a partir de Malchut de Atsilut, e Malchut de Atsilut é o nível de Kéter (a Coroa) de baixo para cima.

Assim, ao chegar ao seu término em Malchut de Atsilut, o kav brilha de volta para cima como luz que retorna; e, do ponto de vista desse movimento ascendente, Malchut é ela própria Kéter, a coroa, o primeiro nível quando se conta de baixo para cima.

16 וזהו ענין נעוץ תחלתן בסופן^{107, 108} בסופן דייקא וכדפי' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי. וזהו ענין כתר מלכו¹⁰⁹

Este é o significado de “seu início está encravado em seu fim” — “em seu fim”, especificamente — como é explicado em Iggeret HaKodesh, no discurso que começa com “Ele e Suas forças vitais”. E este é o significado de “Kéter de Malchut”,

Sefer Yetsirá diz, a respeito das Sefirot, que “seu início está encravado em seu fim”: o nível mais elevado está enraizado no mais baixo. Iggeret HaKodesh, epístola 20, explica que Kéter é chamado “Kéter de Malchut” porque contém o último nível do Infinito, a Malchut; e, por sua vez, Malchut de Atsilut é chamada uma coroa de baixo para cima.

וגם שהיא למעלה מן הדעת. עטרת תפארת¹¹⁰ לעמוסי בטן¹¹¹ בשרשה שהיא משם ס"ג [שם ס"ג] שלמעלה ממ"ה [משם מ"ה] כו'.

e também que ela está acima de Daat (conhecimento). [Ela é] “uma coroa de beleza (Tiféret) para os que foram carregados desde o ventre materno”, em sua raiz, pois provém do Nome Sag, que está acima de [do Nome] Mah, etc.

Malchut também está acima de Daat. Em sua raiz, ela é a “coroa de beleza para os que foram carregados desde o ventre materno”, da bênção sobre a lua nova (Sanhedrin 42a), pois provém do Nome Sag, uma fonte superior ao Nome Mah.

והיינו כי היא עטרה לבחינת תפארת כמ"ש בזהר ר"פ תזריע¹¹² (דמ"ב ע"ב) שזהו פי' עטרת תפארת.

Isto é, ela é uma coroa para o nível de Tiféret, como está escrito no Zohar, no início da Parashat Tazria (fólio 42, lado b), onde se explica que este é o significado de “uma coroa de beleza”.

O Zohar, no início de Tazria, interpreta “uma coroa de beleza (Tiféret)” como Malchut sendo a coroa de Tiféret, à semelhança de “uma mulher de valor é a coroa de seu marido”, sendo Tiféret o marido.

ומבואר לעיל כי פנימית התפארת הוא הדעת וע' בזהר ס"פ משפטים (דקכ"ג ע"א) אלא דעת^{113, 114} כו'.

E foi explicado acima que a dimensão interior (pnimiyut) de Tiféret é Daat. Veja também o Zohar, no fim da Parashat Mishpatim (fólio 123, lado a): “Mas Daat”, etc.

Foi demonstrado anteriormente que Daat é o núcleo interior de Tiféret. O Zohar, no fim de Mishpatim, diz o mesmo: a “boca” do Rei é Daat, oculta na boca do Rei, que é chamado Tiféret.

וא"כ המלי' שהיא עטרה לתפארת היינו ג"כ להדעת והיינו מאחר שהיא בחי' כתר מלמטה למעלה אשר הכתר הוא למעלה מהדעת.

Se é assim, Malchut, que é uma coroa para Tiféret, é também [uma coroa] para Daat. Isso porque ela é o nível de Kéter (a Coroa) de baixo para cima, e Kéter está acima de Daat.

Se Malchut coroa Tiféret, ela coroa também Daat, que está dentro de Tiféret. Isso é possível porque, de baixo para cima, Malchut é Kéter, e Kéter está acima de Daat.

ועמוסי בטן הם ז"ת [ז' תחתונות] דאימא מדות שבשכל כו' וע' בזהר בראשית (ד"י"ג סע"א [סוף עמוד א]) כפ"י העמוסים מני בטן^{115, 116, 117, 118} משא"כ הדעת המתפשט במדות עיקר קבלתו מהבינה

“Os que foram carregados desde o ventre materno” são as sete Sefirot inferiores de Imá, os atributos emocionais dentro do intelecto, etc. Veja também o Zohar, Bereshit (fólio 13, fim do lado a), sobre o significado de “os carregados desde o ventre materno”. Já Daat, que se estende pelos atributos emocionais, recebe principalmente de Biná (entendimento),

“Os que foram carregados desde o ventre materno” (Isaías 46:3) são as sete Sefirot inferiores de Imá, Biná: as emoções tal como existem dentro do intelecto. O Zohar diz que as almas de Israel provêm do interior do corpo da árvore suprema e, por isso, são chamadas “os que foram carregados desde o ventre materno”. Em contraste, Daat, que se estende pelas emoções, recebe principalmente de Biná.

כי אם אין בינה אין דעת^{119, 120} אלא שבבינה מלכוש הארת הכתר כמ"ש במ"א ע"פ לך לך¹²¹

pois “se não há Biná, não há Daat”; contudo, em Biná está revestido o brilho de Kéter, como está escrito em outro lugar, sobre o versículo “Vai por ti”.

“Se não há Biná, não há Daat” (Avot 3:17): Daat depende de Biná, embora a própria Biná contenha um brilho de Kéter, como explica o discurso de Torah Ohr sobre “Vai por ti”. Assim, Daat recebe apenas uma luz indireta de Kéter.

ויוכן זה ג"כ למטה על פי מ"ש לעיל בפנים כי באדם הדעת והרגשה הוא בבחי' ממלא כל עלמין

Isso também pode ser compreendido no plano inferior, de acordo com o que foi escrito acima no texto principal: que, no ser humano, Daat e a percepção sentida estão no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin),

O mesmo pode ser observado no ser humano. Daat e a compreensão sentida se aplicam apenas à Divindade tal como preenche os mundos, onde pode ser apreendida dentro deles.

אבל בבחי' סוכ"ע לא שייך דעת והרגשה כו' אלא זהו היא בחינת אמונה להאמין בה' שהוא יתברך אינו בגדר עלמין כו' וע' מ"ש בפ' בשלח ע"פ וירא ישראל^{122, 123} כו' בפ' ויאמינו בהוי' ע"ש.

Mas, no que diz respeito ao nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), Daat e a percepção não se aplicam etc. Antes, este é o nível da fé: acreditar em D'us, que Ele, bendito seja, não está dentro dos limites dos mundos etc. E veja o que está escrito na Parashat Beshalach, sobre o versículo "E Israel viu" etc., na explicação de "e acreditaram em Havayá"; veja lá.

A Divindade, ao circundar os mundos e estar além de todos os seus limites, não pode ser conhecida nem sentida; só pode ser objeto de fé. Ter fé é acreditar que D'us está totalmente além da categoria dos mundos, como explica o discurso de Torah Ohr sobre "E Israel viu... e acreditaram em Havayá" (Êxodo 14:31).

נמצא מוכן מזה שבחי' סוכ"ע מאיר ומתגלה בבחי' אמונה דייקא יותר מבדעת שבדעת אין הגילוי רק מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].^{124, 125}

Compreende-se, portanto, disso que o nível da luz que circunda todos os mundos brilha e se revela precisamente no nível da fé, mais do que em Daat; pois, em Daat, a revelação provém apenas do nível da luz que preenche todos os mundos.

Assim, a luz que transcende os mundos se revela mais na fé do que em Daat, pois Daat alcança apenas a luz que preenche os mundos. Este é o paralelo humano de Malchut — a fé — ser uma coroa acima de Daat.

17 ומעין זה יובן הנמשל למעלה איך שבמלי מאיר בחי' כתר יותר מבדעת ותפארת כו'. וכמ"ש ג"כ בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך עטרה ובשער המציאות פ"ד בענין ארץ שהיא המלי' קדמה לשמים שהוא ת"ת [תפארת] בשרשה

Por esse caminho, pode-se compreender o paralelo nos mundos superiores: como em Malchut (soberania) brilha o nível de Kéter (a Coroa) mais do que em Daat (conhecimento) e Tiféret (beleza), etc. Como também está escrito no Pardes, Erchei HaKinuyim, verbete "Atarah", e em Sha'ar HaMetziyus, capítulo 4, a respeito da "terra", que é Malchut, a qual, em sua raiz, precede os "céus", que são Tiféret.

Do mesmo modo, Kéter brilha em Malchut mais do que em Daat e Tiféret. O Pardes afirma o mesmo em seu léxico, no verbete "Atarah" (coroa), e em Sha'ar HaMetziyus, onde diz que a "terra", Malchut, precede os "céus", Tiféret, em sua raiz.

וזהו בחכמה יסד ארץ¹²⁶ והיינו אמונה הנק' ארץ שרשה מחכמה עילאה שלמעלה מהתבונה והדעת וכוונן שמים שהוא פארת בתבונה אם אין בינה אין דעת¹²⁷ כו'

Este é [o sentido de] "Com sabedoria Ele fundou a terra": isto é, a fé, chamada "terra", tem sua raiz na Chochmá superior, que está acima do entendimento e de Daat. "E estabeleceu os céus", que são Tiféret, "com entendimento": "se não há Biná, não há Daat", etc.

Provérbios 3:19 diz: "Com sabedoria Ele fundou a terra; estabeleceu os céus com entendimento." A terra, Malchut ou a fé, tem sua raiz na Chochmá superior, acima do entendimento e de Daat; os céus, Tiféret, são estabelecidos por meio do entendimento e dependem dele, pois "se não há Biná, não há Daat".

ואע"ג [ואף על גב] דלעיל נתבאר שהדעת ות"ת [ותפארת] נק' אמת והמלכות נק' אמונה שהיא בחי' מקבל מן האמת.

E embora tenha sido explicado acima que Daat e Tiféret são chamados de verdade, enquanto Malchut é chamada de fé, que é o nível de quem recebe da verdade,

O Alter Rebe antecipa uma objeção: anteriormente, disse que Daat e Tiféret são a verdade, e que Malchut, a fé, apenas recebe da verdade.

מ"מ כן הוא ודאי שהיא בחי' מקבל מז"א אבל עכ"ז [עם כל זה] מאיר בה ג"כ מבחי' כתר שהוא מקור ושרש האמת דז"א כנודע

não obstante, certamente é assim: ela é o nível de quem recebe de Zeir Anpin; ainda assim, [a luz] do nível de Kéter também brilha nela, pois Kéter é a fonte e a raiz da verdade de Zeir Anpin, como é sabido.

Ambas as coisas são verdadeiras. Malchut recebe de Zeir Anpin, mas também recebe de Kéter, que é a própria fonte e raiz da verdade de Zeir Anpin.

וגם בחי' אמת שרשו מהאר ת פנים דעתיקא כמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] (נשא קל"ג ב') אשר הארה זו מאיר ג"כ במל' יותר ועל זה נאמר בשה"ש [בשיר השירים] הנך יפה רעיתי¹²⁸.¹²⁹

Além disso, o nível da verdade tem sua raiz no brilho da face de Atika, como está escrito no Zohar, Parte III (Naso, 133b); e esse brilho também resplandece mais em Malchut. A respeito disso, está dito no Cântico dos Cânticos: “Eis que és bela, minha amada.”

A verdade tem sua raiz no “brilho da face de Atika”, o nível mais interior de Kéter, como afirma o Zohar em Naso, e esse brilho resplandece mais em Malchut. Por isso, o Cântico dos Cânticos louva a amada, Malchut ou a Comunidade de Israel: “Eis que és bela.”

וזהו ענין שנשבחו האמהות ביפת תואר ויפת מראה¹³⁰ דלכאורה תמוה מהו שיכתב זה בתורה אלא דהפ"י שהיה בהם הארת הכתר שמאיר במל' דאצילות בבחי' נעוץ תחלתן בסופן כו'.¹³¹

É por isso que as Matriarcas foram louvadas como “belas de forma e belas de aparência”. À primeira vista, isso causa perplexidade: por que isso deveria estar escrito na Torá? A explicação, porém, é que havia nelas o brilho de Kéter, que resplandece em Malchut de Atsilut pelo princípio de que “o início está encravado no fim”, etc.

Isso responde a uma questão: por que a Torá louvaria a beleza das Matriarcas (Sara em Gênesis 12:11, Rachel em Gênesis 29:17)? Sua beleza era o brilho de Kéter resplandecendo em Malchut: o início encravado no fim.

18 ועמ"ש גבי פסח סד"ה קול דודי¹³² בענין מקפץ על הגבעות¹³³ כו'. וזהו ענין ויאהב יעקב את רחל¹³⁴ היינו בחי' מל' בחי' אמונה ויעקב הוא בחי' תפארת המקבל מהדעת

E veja o que está escrito a respeito de Pessach, no final do discurso que começa com “A voz do meu amado”, sobre o tema de “saltando sobre os montes” etc. Este é o significado de “E Yaakov amou Rachel”: isto é, o nível de Malchut (soberania), o nível da fé; e Yaakov é o nível de Tiféret (beleza), que recebe de Daat (conhecimento),

O Alter Rebe faz referência ao discurso de Pessach “A voz do meu amado” (Cântico dos Cânticos 2:8), que interpreta “saltando sobre os montes” como uma revelação por meio das Matriarcas. Em seguida, explica “E Yaakov amou Rachel” (Gênesis 29:18): Rachel é Malchut, a fé, e Yaakov é Tiféret, que recebe de Daat.

שהוא הארת הכתר ע"י ויאהב יעקב את רחל היא בחי' אמונה שמאיר בה בחי' הכתר ממש סוכ"ע כי נעוץ תחלתו בסופן כנ"ל.

que é o esplendor de Kéter (a Coroa). Por meio de [isso], “E Yaakov amou Rachel”: ela é o nível da fé, na qual brilha o próprio nível de Kéter, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), pois “o início deles está encravado em seu fim”, como mencionado acima.

Daat é apenas um esplendor de Kéter, ao passo que Rachel, a fé, contém o próprio Kéter, a luz que circunda todos os mundos, pois o início está encravado no fim. Assim, o amor de Yaakov por Rachel expressa o vínculo entre Tiféret, que recebe a luz de Kéter somente por meio de Daat, e a fé, na qual brilha o próprio Kéter.

19 וזהו ג"כ ענין מאמר רחל ליעקב הבה לי בנים¹³⁵ כי הבנים היינו אהבה ויראה ועיקר הולדה שלהם הוא מהדעת מה שאין כן מהאמונה בעצמה בלי המשכת הדעת היא עטרה ובחי' מקיף לבד

Este é também o sentido das palavras de Rachel a Yaakov: “Dá-me filhos”. Pois os filhos são o amor e o temor, e sua geração provém principalmente de Daat (conhecimento). Já da fé por si só, sem que Daat seja atraído para dentro dela, resulta apenas uma coroa e um nível circundante,

O pedido de Rachel, “Dá-me filhos” (Gênesis 30:1), é interpretado da mesma maneira. Os “filhos” são o amor e o temor, que nascem principalmente de Daat. A fé por si só, sem que Daat seja atraído para dentro dela, permanece como uma coroa, uma luz circundante que não penetra no interior.

ולא נמשך מזה הולדת המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] והיינו מחמת טרדות העוה"ז והסתר הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] שעל ידי זה היא בחי' כרחל לפני גוויזה¹³⁶ נאלמה ולכן ורחל עקרה¹³⁷ כו'.

e dela não provém o nascimento dos atributos emocionais de amor e temor. Isso se deve às preocupações deste mundo e à ocultação do corpo e da alma animal; por meio disso, ela se encontra no nível de “como uma ovelha (rachel) diante de seus tosquiadores, ela permanece muda”. Por isso, “e Rachel era estéril”, etc.

A fé por si só não dá origem ao amor e ao temor, pois as distrações deste mundo e a ocultação do corpo e da alma animal a silenciam: ela é “como uma ovelha (rachel) diante de seus tosquiadores, muda” (Isaías 53:7). É por isso que “Rachel era estéril” (Gênesis 29:31).

אך ע"י התעוררות רחמים רבים ע"י הדעת המתבונן בגדולת ה' אזי נמשך ההולדה מבחי' רחל שהיא בחי' אמונה

Mas, por meio do despertar de grande compaixão, mediante Daat que contempla a grandeza de D'us, então o nascimento provém do nível de Rachel, que é o nível da fé;

Quando Daat contempla a grandeza de D'us e desperta grande compaixão pela alma, então Rachel, a fé, dá à luz.

ואזי הם אהוי"ר [אהבה ויראה] הנמשכים מבחי" סוכ"ע שהם בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] היותר עליונים. וזהו ענין יוסף שהוא בחי' צדיק עליון אהבה בתענוגים ¹³⁸ כו':

e então são amor e temor que se atraem do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), sendo o amor e o temor mais elevados. Este é o sentido de Yosef, que é o nível do tsadic supremo, “amor com deleites”, etc.

O amor e o temor que então nascem provêm da luz que circunda todos os mundos e, por isso, são o amor e o temor mais elevados. Este é Yosef, filho de Rachel, o nível do tsadic supremo, “amor com deleites” (Cântico dos Cânticos 7:7).

20 קיצור. ענין שהאמונה נקראת עטרה. עטרת תפארת נעוץ תחלתן בסופן:

Resumo: Por que a fé é chamada de coroa. “Uma coroa de beleza”; “o começo deles está encravado em seu fim”.

Resumo da seção 3: a fé é chamada de coroa; Malchut é “uma coroa de beleza”, coroando Tiféret; e tudo isso decorre de “o começo deles está encravado em seu fim”.

SEÇÃO 6 • 121-23

O Tempo Vindouro e os altos e baixos da história

21 ד אך הנה כעת מקבלת מז"א אבל לעתיד לבוא כי מלאה הארץ דעה ^{139, 140, 141, 142} שיהיו שוים בקומתם ¹⁴³ ויהיה בה השפעת הדעת ¹⁴⁴ ותגדל עד בחי' הכתר שיהיו שניהם בכתר אחד

4. Contudo, atualmente [Malchut] recebe de Zeir Anpin. Mas, no Tempo Vindouro, “pois a terra se encherá de conhecimento”, ambos serão iguais em estatura: haverá nela o fluxo de Daat (conhecimento), e ela crescerá até o nível de Kéter (a Coroa), de modo que ambos terão uma só coroa.

A seção 4 volta-se para o futuro. Agora, Malchut, a fé, recebe de Zeir Anpin; no Tempo Vindouro, quando “a terra se encherá de conhecimento” (Isaías 11:9), Malchut será igual a Zeir Anpin. O Talmud relata que o sol e a lua foram criados iguais, até que a lua perguntou: “Dois reis podem compartilhar uma só coroa?” (Chullin 60b); no futuro, essa igualdade retornará, com Daat fluindo para Malchut e elevando-a a Kéter.

(בזהר דרשו פסוק כי מלאה הארץ דעה בהשמטות דחלק¹⁴⁵ אי ססיי [סוף סימן] כייה על נסוך¹⁴⁶ במים בחג כמי"ש בסיפיה דקרא כמים לים מכסים¹⁴⁷ והיינו לפי שעייז ממשיכים ח"ע [חכמה עילאה] במלי כו')

(No Zohar, nas Hashmatos [Adendas] à Parte I, ao final da seção 25, eles interpretaram o versículo “Pois a terra se encherá de conhecimento” como uma referência à libação de água na festa, conforme está escrito no final do versículo: “como as águas cobrem o mar”. Isso porque, por meio dela, a Chochmá superior é atraída para Malchut, etc.)

Um longo parêntese reúne fontes do Zohar. As Hashmatos, as adendas ao Zohar, aplicam “a terra se encherá de conhecimento” à libação de água da festa de Sucot, pois o versículo termina com “como as águas cobrem o mar”: ao derramar a água, atrai-se a Chochmá superior para Malchut.

וגם כי כמים לים מכסים היינו עלמא דאתכסיא שהוא סוכ"ע שם הוי' דלעילא שלעתיד יומשך גילוי זה בארץ שהיא עלמא דאתגליא והיינו שמה שעכשיו הוא בחי' סוכ"ע יומשך בגילוי להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ובז"ג [ובזהר גדול]¹⁴⁸ ח"א [חלק א']

E também porque “como as águas cobrem o mar” se refere ao mundo oculto (alma de'iskasya), que é a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), o Nome Havayá superior; no Tempo Vindouro, esta revelação será atraída para a terra, que é o mundo revelado (alma de'isgalya). Isto é, aquilo que agora se encontra no nível da luz que circunda todos os mundos será atraído para baixo em revelação, tornando-se a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). E no Zohar principal, Parte I)

A água que cobre o mar também representa o “mundo oculto”, a luz transcendente, o nível superior de Havayá. No futuro, ela será revelada na “terra”, o mundo revelado: aquilo que agora transcende os mundos os preencherá abertamente.

(דלי"ח ע"א) פי' שזהו ענין וידע אדם עוד את אשתו¹⁴⁹ שנאמר אלע"ל [על לעתיד לבוא]. עוד נז' [נוכח] במ"ה [במדרש הנעלם] פי' חיי שרה (דקרי"ה א')

(fólio 38, lado a), explica que este é o significado de “E Adam conheceu sua esposa novamente”, dito a respeito do Tempo Vindouro. Isso é mencionado também no Midrash HaNe'elam, Parashat Chayei Sarah (fólio 125, lado a);

O Alter Rebe traz a interpretação do Zohar de “E Adam conheceu sua esposa novamente” (Gênesis 4:25) como uma referência ao Tempo Vindouro; “conheceu” alude a Daat, e a esposa, a Malchut. A ideia é mencionada novamente no Midrash HaNe'elam sobre Chayei Sarah.

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם דשרש המשכה זהו הוא גילוי דעת דעתיק (ועי"ש במ"ה דק"ל סע"א [סוף עמוד א] ודק"מ סע"א [סוף עמוד א] ¹⁵⁰ ובוהר פ' ויקרא דכ"ג ע"א ¹⁵¹ יתרו דס"ה ע"א) ^{152, 153}

e veja o comentário do Ramaz ali, segundo o qual a raiz desta atração é a revelação de Daat de Atik. (E veja ali, no Midrash HaNe'elam, fólho 130, final do lado a, e fólho 140, final do lado a; e no Zohar, Parashat Vayikra, fólho 23, lado a; Yitro, fólho 68, lado a.)

O Ramaz, Rabi Moshe Zacuto, comenta que a raiz deste fluxo é a revelação de Daat de Atik, o nível mais interior de Kéter. As outras passagens do Zohar dizem que, nos dias de Mashiach, os profundos segredos da Torá serão revelados e então o conhecimento preencherá o mundo “como as águas cobrem o mar”.

ועמ"ש במ"א בענין שבעת ימי המילואים כו' למלאות פגימת הלבנה כו' שהוא המשכה וגילוי סוכ"ס [סובב כל עלמין] בממכ"ע [בממלא כל עלמין] וכענין וכבוד ה' מלא ע"ש.

E veja o que está escrito em outro lugar sobre os sete dias de milu'im (inauguração), etc., para preencher a deficiência da lua, etc., o que consiste na atração e revelação da luz que circunda todos os mundos na luz que preenche todos os mundos, como em “e a glória de Havayá preencheu”; veja ali.

Em outro lugar, o Alter Rebe explica os sete dias de milu'im, a inauguração do Tabernáculo, como o preenchimento da deficiência da lua: atrair a luz transcendente para a luz imanente, como quando “a glória de Havayá preencheu” o Tabernáculo. “A terra se encherá de conhecimento” deve ser entendido da mesma maneira.

ועד"ז ג"כ יש לפרש ענין כי מלאה הארץ דעה כו'. וכמו במנחת שבת עליית המלי' וכן בנעילת יוהכ"פ [יום הכפורים]

Da mesma forma, também se pode explicar a questão de “pois a terra se encherá de conhecimento”, etc. E é como a elevação de Malchut na Minchá de Shabat e, igualmente, na Neilá de Yom Kipur,

Há momentos, ainda hoje, em que Malchut se eleva, como na Minchá de Shabat e na Neilá de Yom Kipur, os momentos culminantes da semana e do ano.

אלא שאח"כ יש ירידה לפי שכהיום בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] יש עליות וירידות שבזמן מתן תורה היו פב"פ [פנים בפנים] כו'

mas depois há uma descida. Pois, atualmente, no nível da luz que preenche todos os mundos, há ascensões e descidas: na época da Entrega da Torá, eles estavam “face a face”, etc.,

Mas, hoje, toda ascensão é seguida por uma descida, pois aquilo que recebemos provém da luz imanente, que está sujeita a mudanças. No Sinai, o povo esteve “face a face” com D'us.

ואח"כ בחטא העגל כו' ואח"כ בזמן בית ראשון הכל שינוי זמנים מתחלפים בכל דור (וע' בס' חסד לאברהם בתחלתו מונה והולך שינויי הזמנים)

e depois, no pecado do Bezerro, etc., e depois, no período do Primeiro Templo — tudo isso são mudanças de épocas, alternadas em cada geração (e veja o livro Chesed LeAvraham, no início, onde enumera as mudanças das épocas).

Depois veio a queda no pecado do Bezerro, em seguida o período do Primeiro Templo, e assim por diante: cada geração tem suas ascensões e quedas. A obra cabalística Chesed LeAvraham enumera, no início, essas épocas cambiantes.

והיינו לפי שההמשכה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וכמו עד"מ פרצוף אדם למטה ראש ורגל ויש בטן ומעיים שיש בהם צואה ואעפ"כ [ואף על פי כן] יש חיות מעט מזעיר כו'

Isso se deve ao fato de que a emanção provém do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) — como, por exemplo, a figura de um ser humano aqui embaixo: [há] cabeça e pé, e há ventre e intestinos, que contêm excrementos e, apesar disso, têm uma quantidade ínfima de força vital [neles], etc.

A razão é que a luz imanente penetra no mundo como a vida em um corpo: está presente na cabeça e no pé, e também no ventre e nos intestinos, com seus resíduos, onde há apenas uma medida ínfima de vida. Onde a luz é tão reduzida, há espaço para mudanças e declínio.

ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ג"כ מה שבזמן חורבן בית ראשון היו נביאי השקר ובזמן חורבן בית שני שנאת חנם לפי שהתגברות

Com base nisso, também se pode compreender por que, na época da destruição do Primeiro Templo, havia profetas de falsidade e, na época da destruição do Segundo Templo, havia ódio gratuito. Pois o fortalecimento da

Isso explica por que o Primeiro Templo caiu numa época de falsos profetas, e o Segundo, por causa do ódio gratuito.

הקליפה הוא זה לעומת זה ובזמן בית ראשון שהיתה שכינה בין שני בדי ארון¹⁵⁴ והיה גילוי אלקות כו' היה התגברות הקליפה כנגד אלקות באמונות כוזבות.

kelipá é “um em oposição ao outro”. Na época do Primeiro Templo, quando a Shechiná (a Presença Divina) estava entre os dois varais da Arca e havia uma revelação da Divindade, etc., o fortalecimento da kelipá contra a Divindade manifestou-se em crenças falsas.

A kelipá sempre cresce como contraparte da santidade de sua época. No Primeiro Templo, quando a Shechiná repousava entre os varais da Arca e a Divindade era revelada abertamente, a força oposta tomou a forma de crenças falsas, idolatria diretamente contraposta à Divindade.

ולכן היו הנשים שהיו מבכות את התמוז¹⁵⁵ (ביחזקאל סי' ה' ובירמיה סי' מ"ד) שאמרו ומן אז חדלנו לקטר למלכת השמים¹⁵⁶ כו'

Por isso, havia mulheres que choravam por Tamuz (Ezequiel, capítulo 8, e Jeremias, capítulo 44), que disseram: “E desde que deixamos de queimar incenso à rainha dos céus”, etc.,

Assim, os profetas descrevem mulheres chorando por Tamuz, um ídolo (Ezequiel 8:14), e o povo no Egito que disse a Yirmeyahu que, desde que deixara de queimar incenso à “rainha dos céus”, uma deusa pagã, lhe faltava tudo (Jeremias 44:18).

חסרנו כל שהיו אמונתם מהיפך להיפך (וחסרו כל מפני שלא עבדו את ה' מרב כל¹⁵⁷ והם האמינו להפך כי עזב ה' את הארץ תחת יד המזלות כו')

“faltou-nos tudo”; pois a crença deles era o exato oposto. (Faltou-lhes tudo porque não serviram a D'us “em meio à abundância de tudo”, e acreditaram no oposto: que “Havayá abandonou a terra”, [deixando-a] sob o domínio das constelações, etc.)

A crença deles era exatamente o inverso da verdade: faltou-lhes tudo porque não haviam servido a D'us “em meio à abundância de tudo” (Deuteronômio 28:47); ainda assim, concluíram, como disseram as pessoas nos dias de Yechezkel, que “Havayá abandonou a terra”, deixando-a sob o domínio das estrelas, e voltaram-se para os ídolos.

וכן נביאי השקר לא היו בעלי מופתים כלל וכמ"ש ביחזקאל (סי' י"ג) בשעלי שעורים ובפתותי לחם¹⁵⁸ להמית נפשות אשר לא תמותנה¹⁵⁹ כו' כזבכם ע"ש בפרש"י [בפירוש רש"י].

Do mesmo modo, os profetas de falsidade não eram de modo algum realizadores de milagres, como está escrito em Ezequiel (capítulo 13): “por punhados de cevada e por pedaços de pão, para dar morte a pessoas que não morreriam”, etc., “por causa de vossas mentiras”; veja ali o comentário de Rashi.

Os falsos profetas não realizavam milagres. Yechezkel repreende aqueles que profetizavam falsamente “por punhados de cevada e pedaços de pão”, declarando, por meio de suas mentiras, quem morreria e quem viveria; Rashi explica que os pedaços de pão eram o pagamento que recebiam.

ונביאי האמת ודאי היו בעלי מופתים כמו ירמיה ויחזקאל הגם שלא היו כ"כ [כל כך] כמו אליהו כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] האמינו בשקר דוקא.¹⁶⁰

E os profetas da verdade certamente realizavam milagres, como Yirmeyahu e Yechezkel, embora não na mesma medida que Eliyahu, etc.; e, apesar disso, eles acreditavam especificamente na falsidade.

Os verdadeiros profetas realizavam milagres; Yirmeyahu e Yechezkel estavam entre eles, embora não na escala de Eliyahu. Ainda assim, o povo escolheu acreditar na falsidade. A atração pela crença falsa era a contraparte da revelação aberta daquela época.

22 ובבית שני שפסקו מהם וחסרו ה' דברים לפי שלא היה גילוי בחי' ה' ראשונה דשם הוי' למטה ועמ"ש

מזה בד"ה יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה]

No Segundo Templo, quando cinco coisas deixaram de estar presentes e faltaram, porque não havia abaixo uma revelação do nível do primeiro hei do Nome Havayá — e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “O dia festivo de Rosh HaShaná” —

No Segundo Templo, faltavam cinco coisas que estiveram presentes no Primeiro Templo, entre elas a Arca, a Shechiná e o espírito santo da profecia. O Alter Rebe explica isso como a ausência, embaixo, de uma revelação do primeiro hei do Nome Havayá, o nível de Biná, conforme discute no discurso “O dia festivo de Rosh HaShaná”.

ולכן לא היתה ג"כ לעומת זה התגבירות הקליפה כ"כ [כל כך] באמונות כוזבות שנגד אמונת ה' אלא באמונת אנשי רכיל¹⁶¹ במילי דעלמא שזהו ענין שנאת חנם שהוא כנגד הטבע שישנא איש את רעהו אם לא גמלו רעה¹⁶²

portanto, correspondentemente, o fortalecimento da kelipá também não foi tão intenso no campo das crenças falsas opostas à fé em D'us, mas sim no de acreditar nos difamadores a respeito de assuntos mundanos. Isso é ódio gratuito, contrário à natureza: que um homem odeie seu próximo se este não lhe fez mal.

Com menos revelação da Divindade, a força oposta se dirigia menos contra a fé em D'us e assumia outra forma: acreditar nos difamadores a respeito de assuntos comuns. Isso é ódio gratuito, contrário à natureza, pois uma pessoa não odeia naturalmente alguém que não lhe fez mal.

אך ע"י אנשי רכיל ששקר ענו כחבירו שדורש רעתו נעשה שונאו והוא שנאת חנם ע"פ האמת שחבירו לא פשע כלום.

Mas, por meio dos difamadores, que testemunharam falsamente contra seu próximo, dizendo que ele procura prejudicá-lo, este se torna seu inimigo; e isso é ódio gratuito, pois, na verdade, seu próximo não cometeu mal algum.

O ódio surge somente quando os difamadores dizem falsamente a alguém que seu próximo está tramando contra ele. Como se baseia em mentiras sobre alguém que, na verdade, não fez nada de errado, é “gratuito”.

23 והנה כל עליות וירידות הם בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שעדיין יש מקום לרע לשלוט כמו שיש בטן וחואה ואעפ"כ [ואף על פי כן] עוברת חיות מועט

Ora, todas as ascensões e descensões estão no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), onde ainda há espaço para o mal dominar — assim como há ventre e excremento e, apesar disso, uma pequena força vital passa [por eles],

Todas essas ascensões e descensões pertencem à luz imanente, que alcança até os lugares mais baixos e, por isso, deixa espaço para o mal dominar, assim como o ventre e seus resíduos recebem apenas uma pequena força vital.

וכן שערות נמשך בהם חיות מצומצם משא"כ סוכ"ע כתיב ואת רוח הטומאה אעביר¹⁶³ שאז יהיה גילוי סוכ"ע.

e, da mesma forma, pelos cabelos é atraída uma força vital contraída. Mas, a respeito da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), está escrito: “E removerei o espírito de impureza”, pois então haverá a revelação da luz que circunda todos os mundos.

Também os cabelos recebem apenas uma força vital muito contraída. Mas, a respeito da luz transcendente, está dito: “E removerei da terra o espírito de impureza” (Zechariah 13:2): quando ela se revelar no futuro, o mal não terá lugar algum.

SEÇÃO 7 • ¶ 24-27

Dois níveis de Daat: a resposta

24 וגילוי זה לעתיד הוא ע"י היום לעשותם¹⁶⁴ ע"י תורה ומצות וזאת המצוה כו' לעשות בארץ¹⁶⁵ שצ"ל

Esta revelação no Tempo Vindouro ocorre por meio de “hoje, para cumprí-los” — por meio da Torá e das mitsvot. “E este é o mandamento”, etc., “para cumprir na terra”: é preciso

Essa revelação futura é trazida agora, por meio da Torá e das mitsvot: “hoje, para cumprí-los” (Deuteronômio 7:11). E “este é o mandamento ... para cumprir na terra” (Deuteronômio 6:1): as mitsvot devem ser cumpridas “na terra”, isto é, atraídas para o nível da fé, que é chamado terra.

המשכת התורה ומצות בבחי' אמונה להיות ורעה אמונה¹⁶⁶ כו' והוא המשכת סוכ"ע. וזהו וידעת היום והשבות¹⁶⁷ להמשיך בהאמונה בחי' דעת בבחי' סוכ"ע.

atrair a Torá e as mitsvot para o nível da fé, para que haja “e nutra a fé”, etc.; e isso é a atração da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). E isto é [o significado de] “E saberás hoje e levarás [ao teu coração]”: atrair para a fé o nível de Daat (conhecimento), no nível da luz que circunda todos os mundos.

A Torá e as mitsvot devem ser atraídas para a fé, a “terra”, como em “habita na terra e nutre a fé” (Salmos 37:3), e isso atrai a luz transcendente. Esse é o significado de “E saberás hoje”: trazer Daat para a fé, um Daat da luz transcendente.

25 ועמ"ש בביאור ע"פ מים רבים בענין שיש שני בחי' דעת. דעת תחתון ודעת עליון. דעת תחתון הוא הנמשך מהבינה

E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Muitas águas”, a respeito de haver dois níveis de Daat (conhecimento): o Daat inferior e o Daat superior. O Daat inferior é aquele que se estende de Biná (entendimento),

O Alter Rebe refere-se à sua explicação sobre “Muitas águas” (Cântico dos Cânticos 8:7), que distingue dois níveis de Daat. O Daat inferior se estende de Biná, o entendimento.

כמאמר אם אין בינה אין דעת¹⁶⁸ והוא הדעת בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אך דעת העליון הוא הנמשך מבחי' כתר ממש שהוא בחי' סוכ"ע כו' ע"ש.

como diz o dito: “Se não há Biná, não há Daat”; e é o Daat no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). Mas o Daat superior é aquele que se estende do próprio nível de Kéter (a Coroa), que é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc.; veja lá.

O Daat inferior depende do entendimento, como diz: “Se não há Biná, não há Daat”, e apreende a Divindade tal como ela preenche os mundos. O Daat superior provém diretamente de Kéter e é um conhecimento da luz que circunda todos os mundos.

26 וזהו ענין ב' בחי' דעת שבפסוק אתה הראת לדעת¹⁶⁹ ובפסוק וידעת היום כנ"ל. וזהו וידעת היום דוקא בעוה"ז

Este é o assunto dos dois níveis de Daat (conhecimento) no versículo “Foi-te mostrado, para que soubesses” e no versículo “E saberás neste dia”, como mencionado acima. E este é [o sentido de] “E saberás neste dia”: “neste dia” especificamente, neste mundo.

Agora a pergunta inicial é respondida. “Foi-te mostrado, para que soubesses” (Deuteronômio 4:35) é o Daat inferior; “E saberás neste dia” (Deuteronômio 4:39) é o Daat superior. “Neste dia” enfatiza este mundo, a vida presente.

כי עולם הבא ר"ל [רוצה לומר] ג"ע [גן עדן] הוא עולם הדין מבחי"י ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שרחוק מאד מבחי"י סוכ"ע משא"כ בעוה"ז הגם שהוא בעולם מ"מ עכ"פ [על כל פנים] נמשך הוא ע"י התורה ומצות כו'

Pois o Mundo Vindouro — isto é, o Gan Éden — é um mundo de julgamento, proveniente do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), muito distante do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Neste mundo, porém, embora esteja oculta, ela é, de todo modo, atraída para baixo por meio da Torá e das mitsvot etc.

O Gan Éden, o Mundo Vindouro das almas, é um mundo de julgamento e recompensa que recebe da luz imanente, e está muito distante da luz transcendente. Neste mundo, embora a luz transcendente esteja oculta, ela é, ainda assim, atraída para baixo por meio da Torá e das mitsvot.

ועמ"ש מזה בפ' פינחס ע"פ צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני¹⁷⁰ כו' ולכן היום בעוה"ז דוקא תוכל להמשיך בחי' סוכ"ע להיות ורעה אמונה¹⁷¹

E veja o que está escrito a respeito disso na parashá de Pinchas, sobre o versículo “Ordena aos filhos de Israel e dize-lhes: ‘Minha oferenda’” etc. Portanto, é precisamente “neste dia”, neste mundo, que se pode atrair para baixo o nível da luz que circunda todos os mundos, para que haja “e nutra a fé”.

O discurso de Pinchas sobre “Ordena aos filhos de Israel... Minha oferenda” (Números 28:2) desenvolve esse tema. Assim, é precisamente “neste dia”, neste mundo, que a pessoa pode atrair para baixo a luz transcendente e “nutrir a fé”.

וזהו כי הוי' הוא האלקים¹⁷² וכדפי' בזהר ח"ג [חלק ג'] [דקמ"ג ע"א] הוי' עתיק יומין הוא סוכ"ע הוא האלקים וכולא הוא חד¹⁷³ כו':

E este é [o sentido de] “que Havayá é Elokim”, conforme explicado no Zohar, Parte III (fólio 143, lado a): “Havayá” — Atik Yomin, que é a luz que circunda todos os mundos — “é Elokim, e tudo é um” etc.

Este é o final do versículo: “que Havayá é Elokim”. O Zohar o interpreta assim: Havayá, Atik Yomin, a luz transcendente, é um com Elokim, o poder que se oculta nos mundos; “tudo é um”. O Daat superior torna conhecido, neste mundo, que o transcendente e o imanente são um.

27 קיצור. ענין ומלאה הארץ דעה. והיינו על ידי וידעת היום והשבות ורעה אמונה:

Resumo: O sentido de “e a terra se encherá de conhecimento”. Isto é, por meio de “E saberás hoje e levarás [isso ao coração]” e “cultiva a fé”.

O resumo da seção 4: no futuro, “a terra se encherá de conhecimento”, e isso é preparado agora por meio de “E saberás hoje”, trazendo o Daat superior para a fé, e por meio de “cultiva a fé”.

NA AVODÁ

O amor a D'us só é seguro quando está unido ao temor. A verdade de Yaakov é alcançada contemplando a grandeza infinita de D'us, diante da qual todos os mundos são como uma única gota, até que se sinta grande compaixão pela própria alma, que desceu tão baixo. E “neste dia”, neste mundo, a pessoa deve atrair Daat para a fé por meio da Torá e das mitsvot, para que a fé não permaneça uma coroa distante, mas dê origem ao mais elevado amor e temor.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o amor estranho às vezes pode prevalecer sobre o amor santo, mas não tem poder algum contra o amor unido ao temor?
2. O que faz do atributo de Yaakov a “verdade”, e por que Chessed e Guevurá, por si sós, não constituem a verdade completa?
3. Como Malchut, a fé, pode ser inferior a Daat como recipiente e, ainda assim, superior a ele como coroa?
4. Segundo o maamar, por que as forças que se opõem à santidade assumiram a forma de falsa crença no Primeiro Templo e de ódio gratuito no Segundo?
5. O que “neste dia” acrescenta a “E sabereis”, e por que o Daat superior pode ser atraído para baixo especificamente neste mundo?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 וידעת היום

Moshe diz a Israel: “E saberás neste dia e levarás ao teu coração que Havayá é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.” O discurso explica que tipo de conhecimento este versículo exige.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וידעת היום והשבת אלי-לכך כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

2 “Foi-te mostrado, para saberes que Havayá é D'us; não há outro além Dele.” O Alter Rebe pergunta por que, depois deste versículo, Deuterônimo 4:39 precisa dizer novamente: “E saberás.”

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

A ti foi mostrado, para que soubesses que D'us, Ele é D'us; não há outro além d'Ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 וידעת

A segunda convocação ao conhecimento, “E saberás neste dia e o levarás ao coração”, que o maamar se propõe a explicar.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וידעת היום והשבת אלי-לכך כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 זה לעומת זה

“D'us fez um oposto ao outro.” A Chassidut entende isso como o princípio de que toda força de santidade tem uma força correspondente de kelipá.

Ecclesiastes 7:14 קהלת ז':יד

ביום טובה ה'ה בטוב וקיום רעה ראה גם את-זה לעמת-זה עשה האלקים על-דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

No dia da prosperidade, alegra-te, e no dia da adversidade, considera: D'us fez tanto uma coisa como a outra, para que o homem nada descubra do que virá depois dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 אברהם שיצא ממנו ישמעאל

Quando Yaakov temeu que um de seus filhos fosse indigno, comparou-se a “Avraham, de quem saiu Yishmael, e meu pai Yitzchak, de quem saiu Esav”. O Alter Rebe entende “saiu” como a separação de Yishmael de Avraham.

Pesachim 56a:7 א"ז:א' פסחים

דאמר רבי שמעון בן לקיש: “ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואנידו לכם.” ביקוש יעקב לגלות לבניו קץ תימיו, ונסתלקה ממנו שכינה. אמר: שמא חס ושלום יש במשתי פסול, כאברהם שיצא ממנו ישמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: “שמע ישראל, ה' אלקינו ה' אחד.” אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: “ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 אברהם שיצא ממנו ישמעאל

O Midrash diz que de Avraham saíram Yishmael e os filhos de Keturá, e de Yitzchak saiu Esav, mas que todos os descendentes de Yaakov eram íntegros. O maamar usa a expressão para indicar a separação do correspondente negativo do atributo sagrado.

Vayikra Rabbah 36:5 ה"ה:ל"ו ויקרא רבה

PARÁGRAFO 3

7 D'us diz a Rivká que há duas nações em seu ventre e que “uma nação será mais forte do que a outra”. O Alter Rebe aplica isso a forças que são contrapartes: quando uma se eleva, a outra cai, de modo que cada uma pode prevalecer em certos momentos.

Genesis 25:23 כ"ה:כ"ג בראשית

ויאמר ה' לה שני גוים בבטןך ושני לאמים ממעריך יפרדו ולאם מלאם יאמץ ורב יעבד צעיר:

E D'us lhe disse: Duas nações há no teu ventre, e dois povos se separarão de tuas entranhas; um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais novo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

8 שבאות שחפר אברהם סתמום פלשתים אחרי מות אברהם

Yitzchak cavou novamente os poços de água que haviam sido cavados nos dias de Avraham, seu pai, e que os filisteus haviam tapado após a morte de Avraham. O discurso interpreta os poços de Avraham como amor fluente, e a escavação de Yitzchak como temor que os mantém abertos.

Genesis 26:18 כ"ו:י"ח בראשית

וישב יצחק ויחפר את-בארות המים אשר חפרו בימי אברהם אביו ויסתמום פלשתים אחרי מות אברהם ויקרא להן שמות כשמת אשר-

קרא להן אביו:

Isaac tornou a cavar os poços de água que haviam cavado nos dias de Abraão, seu pai, pois os filisteus os haviam tapado depois da morte de Abraão; e deu-lhes os mesmos nomes que seu pai lhes dera.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

פולשתיים לצנים היו

Ao explicar “nem se assentou na roda dos escarnecedores” (Psalms 1:1), o Talmud diz que isso significa que ele não se assentou na companhia dos filisteus, “pois eram escarnecedores”, como disseram: “Chamem Shimshon, para que nos divirta.” O Alter Rebbe identifica esse escárnio com a frivolidade da kelipá.

Avodah Zarah 19a:2-3 א"ב:ג' ז"ט עבודה זרה

ויבמושב לצים לא יושב — שלא יושב במושב אנשי פלשתיים, מפני שלצנים היו, שנאמר: “ויהי כטוב לכם ויאמרו קראו לשמשון וישחק לנו”. “אשרי איש ירא את ה', אשרי איש ולא אשרי אשה? אמר רב עמרם אמר רב: אשרי מי שעושה תשובה כשהוא “איש”. רבי יהושע בן לוי אמר: אשרי מי שמתגבר על יצרו “כאיש”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

10

אלה תולדות יצחק

“E estas são as gerações de Yitzchak, filho de Avraham.” As palavras iniciais do discurso de Torah Ohr a que o Alter Rebbe se refere.

Genesis 25:19 ט"ט כ"ה:י"ט בראשית

ואלה תולדות יצחק בן־אברהם אברהם הוליד את־יצחק:

E estas são as gerações de Isaac, filho de Abraão: Abraão gerou Isaac.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

ויהי בשלח פרעה כו' ולא נחם אלקים דרך ארץ פלשתיים

Quando o Faraó deixou o povo partir, D'us não o conduziu pelo caminho da terra dos filisteus, embora fosse próximo. O discurso de Torah Ohr sobre esse versículo é citado a respeito dos filisteus como a kelipá da frivolidade.

Exodus 13:17 י"ג:י"ז שמות

ויהי בשלח פרעה את־העם ולא־נחם אלקים דרך ארץ פלשתיים כי קרוב הוא כי אמר אלקים פון־נחם העם בראתם מלחמה ושובו מצרימה:

E aconteceu que, quando o Faraó deixou o povo partir, D'us não o conduziu pelo caminho da terra dos filisteus, embora fosse perto, pois D'us disse: «Para que o povo não se arrependa ao ver a guerra e volte ao Egito».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

O cântico do poço no deserto: “O poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo escavaram.” O discurso em Likkutei Torah, Chukas, sobre esse versículo é citado como tratamento paralelo dos poços.

Numbers 21:18 ח"ח כ"א:י"ח במדבר

באר תפרויה שרים כרוה נדיבי העם במחלק במשענתם וממדבר מתנה:

O poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo escavaram, com o cetro e com seus bastões. E do deserto a Mattaná;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

Kohlees viu que a sabedoria supera a insensatez “como a luz supera a escuridão”. O Alter Rebbe usa isso para demonstrar a superioridade natural da santidade sobre a kelipá.

Ecclesiastes 2:13 ג"ב:י"ג קהלת

וראיתי אני שיש יתרון להקמה מן־הסכלות כיתרון האור מן־החשך:

Então vi que a sabedoria excede a insensatez, assim como a luz excede as trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

“Uma nação será mais forte que a outra”: o versículo é lembrado para mostrar que, às vezes, uma contraparte pode prevalecer até mesmo contra um atributo sagrado.

Genesis 25:23 ג"כ:כ"ה בראשית

ויאמר ה' לה שני גוים בבטנה ושני לאמים ממעיה יפרדו ולאם מלאם יאמץ ורב יעבד צעיר:

E D'us lhe disse: Duas nações há no teu ventre, e dois povos se separarão de tuas entranhas; um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais novo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

15

ונאספו שמה

No poço de Charan, “todos os rebanhos se reuniam ali, e rolavam a pedra da boca do poço”. O Alter Rebe interpreta a reunião de todos os rebanhos como a combinação dos atributos.

Genesis 29:3 ג"ט:כ"ט בראשית

ונאספו־שמה כל־העדרים וגללו את־האבן מעל פי הבאר והשקו את־הצאן והשיבו את־האבן על־פי הבאר למקמה:

E para lá se reuniam todos os rebanhos; e removiam a pedra da boca do poço, davam de beber às ovelhas e tornavam a pôr a pedra sobre a boca do poço no seu lugar.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כט, ג.

16

לב האבן

D'us promete retirar “o coração de pedra” da carne do povo e dar-lhe um coração de carne. O discurso identifica a pedra sobre o poço com essa dureza de coração.

Ezekiel 11:19 ט"ט:י"א יחזקאל

ונתתי להם לב אחד ורוח חדשה אתן בקרבכם והסרתי לב האבן מבשרם ונתתי להם לב בשר:

And I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will remove the stony heart out of their flesh, and will give them a heart of flesh;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל יא, יט.

17

יעקב הוא בריח התיכון ומדתו אמת

No fim do capítulo 13, o Alter Rebe escreve que a verdade é o atributo de Yaakov, chamado "a trave do meio, que passa de uma extremidade à outra", dos níveis mais elevados até o fim de todos os níveis, e que, em cada nível, passa pelo ponto central, que é a verdade daquele nível.

Zohar I, 139a, א"ח קלט,

Tanya, Likkutei Amarim 13:13-14 אמריים; ליקוטי ראשון; חלק ראשון; תניא, י"ג:י"ג-י"ד

כי הנה, מדת אמת היא מדתו של יעקב, הנקרא: "ברייח התיכון המברייח מן הקצה אל הקצה" - מרום המעלות ומדרגות עד סוף כל דרגין, ובכל מעלה ומדרגה מברייח תוך נקודה האמצעית, שהיא נקודה ובהינתן מדת אמת שלה. ומדת אמת היא "נחלה בלי מצרים", ואין לה שיעור למעלה עד רום המעלות, וכל מעלות ומדרגות שלמטה, הם כאין לגבי מעלות ומדרגות שלמעלה מהן לפיכך לידוע לידועי חו, שבחינת ראש ומוחין של מדרגות תחתונות הן למטה ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א קלט, א ועוד. תניא ספ"ג.

18

התפארת הוא המהבר חו"ג

A nota remete a este volume dos discursos do Alter Rebe e às fontes ali citadas sobre Tiferet como o atributo que une Chessed e Guevurá (ela também cita o Zohar 3:28a).

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג כח, סע"א. סי מאמרי אדה"י — ענינים ע' נח ובהנסמן שם.

19

יושב אהלים

"E Yaakov era um homem íntegro, habitando em tendas." A forma plural "tendas" é interpretada como a capacidade de Yaakov de sustentar ambos os lados, Chessed e Guevurá.

בראשית כ"ה:כ"ז

ויגדלו הנערים ויהי עשו איש ידע ציד איש שדה ויעקב איש תם ישב אהלים:

E os rapazes cresceram; Esaú tornou-se um hábil caçador, homem do campo, e Jacó, um homem tranquilo, que habitava em tendas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כה, כז.

20

יושב אהלים

Sobre a barra do meio, o Zohar diz que ela é Yaakov, a respeito de quem está escrito "habitando em tendas": não "uma tenda", mas "tendas", duas, pois ele se apega a este lado e àquele lado. Este é o Zohar que o Alter Rebe cita no fim de Terumah.

ספר הזהר, תרומה צ"ד:תתק"ח-96:918-94:908 Zohar, Terumah

Said R. Simeon: 'Blessed art thou, O Land (earth), that thy king is free (ben horin), and nourishes thee in plenty without fear of interference from the "other one" (Severity), all being nourished by that Supernal King. "And thy princes eat

in due time", this "time" being that of which it is written: "In time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath G-d wrought!" (Num. 23, 23). "Woe to thee, O land (earth), when thy king is a child", as the prophet threatened Israel with the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

21

יושב אהלים

Como está escrito que Yaakov era "um homem íntegro, que habitava em tendas", por isso "Yaakov chegou íntegro" à cidade de Shechem.

Bereshit Rabbah 79:3, ע"ט:ג

רי חייא בר אבא פתח: (איוב ח) אם זך וישר אתה וגוי ושלם נות צדקך אם זך וישר אתה היית, אין כתיב כאן, אלא אתה, הא לשעבר לא היה צדיק. כי נתנה יעיר עליך, עתיד הקב"ה להתעורר עליך ולשלם לך כל צדקות שעשית. ולפי שכתוב (בראשית כה): ויעקב איש תם יושב אהלים. לפיכך, ויבא יעקב שלם. רבי ברכיה פתח: (איוב כב) ותגור אומר ויקם לך ועל דרכיך נגה אור ותגור אומר ויקם לך, זה יעקב. ועל דרכיך נגה אור, על שני דרכיך נגה אור, לפי שכתוב (בראשית כח): אם יהיה ...

"If you are pure and upright...He will restore the abode of your righteousness" (Job 8:6). "If you are pure and upright" - "if you were" is not written here, but rather, "you are." But in the past, he was not a righteous man. "He will rouse Himself for you" (Job 8:6) - the Holy One blessed be He is destined to be roused in your regard, and reward you for all the acts of righteousness that you performed. Because it is written: "But Jacob was a simple man, abiding in ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

22

יושב אהלים

D'us escolheu Yaakov, mas não o aproximou; Yaakov aproximou-se por si mesmo, como está escrito: "E Yaakov era um homem íntegro, que habitava em tendas".

Bamidbar Rabbah 3:2, ג'ב:ג

23

יושב אהלים

No louvor de Yissachar, cujo príncipe apresentou sua oferta no segundo dia, o Midrash cita "que habitava em tendas" junto com "e Yissachar, em suas tendas", relacionando as tendas ao estudo da Torá.

Bamidbar Rabbah 13:15, ט"ו:ט

24

יושב אהלים

Esav clama contra "este homem íntegro, sobre quem está escrito: 'que habitava em tendas'": não apenas tomou minha primogenitura; agora tomou também minha bênção.

Devarim Rabbah 1:15, ט"ו:א

25

כמ"ש בזהר ס"פ תרומה (דקע"ה ע"ב)

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

יושב אהל לא כתיב אלא ישב אהלים תרי דאחיד להאי ואחיד להאי . . . דתנינן מאי איש תם כתרנומו שלים, שלים מכלא שלים לתרינן סטרינן

לעתיקא קדישא ולזעיר אפין שלים לחסד עלאה ולגבורה עלאה כו' (נר) דמרמוז דזה ב' הענינים דמדתו אמת שהוא הארה מכתר. והיינו להיות כו' הת"ת הוא המחבר (ח"ג) — ביאור מחסיד בכת"י.

26 ויקרא (י"ב ב')

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

עושה שלום במרומיו דא יעקב דכתיב תתן אמת ליעקב. וכתיב והאמת והשלום אהבו דאמת ושלום קשור דא בדא. . יעקב איהו עבד שלום כמה דאמרן בגין דאחיד להאי ולהאי. ואח"כ מביא מזהר וישלח לאחר הזהר תרומה ויקרא — ביאור מחסיד בכת"י.

27 וישלח (קס"ז ב')

Conforme citado na nota: Yaakov é “habitando em tendas” porque habita nas duas moradas supernais; e o Mikdash Melech explica que Zeir Anpin, que é Yaakov, se encontra entre os dois hei do Nome, recebendo do primeiro hei e transmitindo ao último.

A NOTA DA KEHOT

”פ"י יושב אוהלים בגין דאיהו יתיב בתרין משכנן עילאין ופ"י במק"מ שז"א שהוא יעקב הוא בין שני ההי"ן מקבל מן ה' הראשונה ונותן להי האחרונה — יהל אור ע"י מג. איש תם יושב אוהלים גבר שלים בגין דאיהו יתיב בתרין משכנן [בניצוצי אורות — בינה ומלך] עלאין ואשלים להאי גיסא ולהאי גיסא. (דמתחיל בענין אוהלי תרין משכנן) וע"ז מביא גם הרבות. — ביאור מחסיד בכת"י.

28 יושב אוהלים שני אוהלים

O Midrash explica “habitando em tendas” como duas tendas: a casa de estudo de Shem e a casa de estudo de Ever.

Bereshit Rabbah 63:10:”ר"ג:”

... אף אני בו, כלשון אני פורע הימנו, הה"ד (ירמיה מח): והיה לב גבורי מואב ביום ההוא, כלב אשה מצרה. ויעקב איש תם יושב אוהלים, שני אוהלים בית מדרשו של שם ובית מדרשו של עבר. ויאהב יצחק את עשו כי ציד בפיו, קופרא טבא לפומיה, וכסא טבא לפומיה. ורבקה אוהבת את יעקב, כל שהיתה שומעת קולו, היתה מוספת לו אהבה על אהבתו:

“The lads grew; Esau was a man who knows hunting, a man of the field; Jacob was a simple man, a dweller in tents” (Genesis 25:27). “The lads grew” – Rabbi Levi said: This is analogous to a myrtle and a thorn bush that grew adjacent to one another. When they grew and blossomed, this one produced its fragrance and that one produced its thorns. So, all thirteen years, both of them would go to school and both of them would come from school. After thirteen years, this one would ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

29 שני משכנן עילאין

Sobre “um homem íntegro, habitando em tendas”, o Zohar diz que Yaakov era íntegro porque habitava nas duas moradas supernais e completava este lado e aquele

lado. O Alter Rebe identifica as duas moradas com a Torá Escrita e a Torá Oral.

Zohar, Vayishlach 2:38-3:46:”ג"מ:”

30 תושב"כ נקי אהלו של שם

A nota apresenta essa passagem como uma discussão adicional sobre a Torá Escrita enquanto “a tenda de Shem”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת תולדות קמה, א.

31 שכל התורה היא שמותיו

Em Pinchas, o Alter Rebe escreve que a Torá Escrita é chamada Mikra, “chamado”, como alguém que chama um amigo pelo nome, pois toda a Torá são os Nomes do Santo, bendito seja Ele, e as combinações de suas letras são Nomes santos; em contraste, apresenta então a Torá Oral.

A NOTA DA KEHOT

לעיל [פינחס] (עו, רע"ב). ושי"ן. [כ].

32 זח"א בראשית ד"נ ע"ב

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

דמבאר איך שיעקב מחבר תושב"כ ותושב"ע ודו"ק היטב — ביאור מחסיד בכת"י.

33 ברכות וישלח פ"ט

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לפי שכתוב יעקב איש תם יושב אוהלים לפיכך ויבא יעקב שלם (הרי מקשר ענין יושב אוהלים לויבא יעקב שלם. וזכות הוא לו מה שהי' (?) — ביאור מחסיד בכת"י.

34 בחקתי ס"פ לו במדבר פ"ג

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

יעקב בחרו הקב"ה שנאי כי יעקב בחר לו כו' אבל לא קירבו אלא הוא קירב א"ע שנאמר ויעקב איש תם יושב אוהלים (הרי יושב אוהלים באהלי שם דוהו שקרב א"ע). וגם במד"ר בחקתי מזכיר זה לזכות דאמר שם עד מתי זכות אבות קיימת. . שנאמר ויעקב איש תם — ביאור מחסיד בכת"י.

35 נשא פ"ג

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ויעקב איש תם יושב אוהלים ואמ' יוכר באהלים, ג"כ רא"י דאהלים הוא אהלי תורה ודו"ק — ביאור מחסיד בכת"י.

36 “No segundo dia, Nesanel, filho de Tzuar, príncipe de Issachar, trouxe sua oferta.” O Midrash sobre essa oferta é um dos que o Alter Rebbe enumera a respeito de “que habitava em tendas”.

Numbers 7:18:”ח"ח:”

ביום השני הקריב נתנאל בן-צוער נשיא יִשָּׁשכָר:

On the second day Nethanel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

ובפי' דברים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

התחיל עשו צוח כו' בא וראה מה עשה לו . . ויעקב איש תם יושב אוהלים לא די שצחק לי על שמכרתי בכורתי עתה לקח ברכתי ע"ש — ביאור מחסיד בכת"י.

38

כי לא יכול לו

O anjo que lutou com Yaakov “viu que não podia prevalecer contra ele”. O discurso explica isso pelo fato de Yaakov incluir ambos os lados, não deixando ao outro lado nada de que se apoderar.

בראשית ל"ב:26 וי' Genesis 32:26

וי'רא כי לא יכל לו ויגע בכף ירכו ותקע כף ירך יעקב בהאבקו עמו:

E quando viu que não prevalecia contra ele, tocou a cavidade da sua coxa; e a articulação da coxa de Jacó deslocou-se enquanto ele lutava com ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לב, כו.

39

כי שרית

Yaakov recebe o novo nome Yisrael, “pois lutaste com D'us e com homens, e prevaleceste”.

בראשית ל"ב:29 וי' Genesis 32:29

ויאמר לא יעקב יאמר עוד שמך כי אם ישראל כי שרית עם אלקים ועם אנשים ותוכל:

E disse: «Não mais se chamará o teu nome Jacó, mas Israel, pois lutaste com D'us e com homens, e prevaleceste.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לב, כט.

40

וכיון שכן שהוא כולל חו"ג . . ולכן הוא בלבדו גלל האבן

A nota remete a estes discursos sobre por que somente Yaakov, que inclui Chessed e Guevurá, pôde rolar a pedra para fora do poço.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"כ ע' 126 הערה 21. שם ע' 408 הערה 175.

41

גלל האבן מע"פ הבאר

Quando Yaakov viu Rachel, aproximou-se e, sozinho, rolou a pedra da boca do poço. O Alter Rebbe contrapõe isso aos pastores, que precisavam que todos os rebanhos estivessem reunidos.

בראשית כ"ט:10 וי' Genesis 29:10

וי'הי כאשר ראה יעקב את רחל בת לכן אחי אמו ואת צאן לכן אחי אמו ויגש יעקב ויגל את האבן מעל פי הבאר וישק את צאן לכן אחי אמו:

And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

שפת אמת תכון לעד

“O lábio da verdade permanecerá para sempre, mas a língua mentirosa dura apenas um instante.” A verdade é aquilo que perdura sem interrupção.

משלי י"ב:19 Proverbs 12:19

שפת אמת תכון לעד ועד אגזיעה לשון שקר:

O lábio da verdade permanecerá para sempre, mas a língua mentirosa, apenas por um momento.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי יב, יט.

43

תתן אמת ליעקב

“Concederás a verdade a Yaakov, a bondade a Avraham.” O versículo atribui a verdade a Yaakov como seu atributo.

מ"כ ז':20 Micah 7:20

תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Mostrarás fidelidade a Jacob, misericórdia a Abraão, como juraste a nossos pais desde os dias de outrora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מ"כ ז', כ.

44

תתן אמת ליעקב

O Zohar interpreta “Ele faz paz nas alturas” como Yaakov, a respeito de quem está escrito “Concederás verdade a Yaakov”, pois verdade e paz estão ligadas; Yaakov faz paz porque sustenta ambos os lados.

ספר הזוהר, ויקרא כ"ה:קצ"א-כ"ז:ר'200 Zohar, Vayikra 25:191-27:200

1The first 49 lines of the Hebrew text on this Page do not appear in the translation as explained in the previous footnotes. When R. Hizkiah was studying with R. Isaac, they once rose at midnight to study the Torah. R. Isaac discoursed on the verse: “Behold, bless ye the L-rd, all ye servants of the L-rd, which by night stand in the house of the L-rd” (Ps. CXXXIV, l). “This verse”, he said, “is a tribute to all true believers. And who are the true believers? Those who study ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

45

באגה"ק סד"ה זורע צדקות שכר אמת

A epístola explica que o atributo de Yaakov é a compaixão, despertada pela contemplação da grandeza de D'us e da distância da alma em relação a Ele; o amor e o temor que vêm do alto como um presente são chamados verdade, “pois o selo do Santo, bendito seja Ele, é a verdade”; e a pessoa merece isso ao despertar grande compaixão pela centelha em sua alma, o atributo de Yaakov que passa “de uma extremidade à outra”, trazendo a verdade de D'us para este mundo sombrio.

A NOTA DA KEHOT

יש ב' מיני דו"ר הראשונות הן הנולדות מהתבונה כו' והאחרונות הן הבאות אח"כ מלמעלה בבחי' מתנה כו' ודאי אין ערוך כלל בין הראשונות שהן תולדות השכל הנברא לגבי האחרונות שהן מהבורא ית"ש ולכן הן הנקראות בשם אמת כי חותמו של הקב"ה אמת שהוא אמת האמיתי, וכל האמת שבנבראים כלא חשיבי קמיה, אך איזה הדרך שיזכה האדם לאמת ה'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

הנה הוא ע"י שיעור ר"ר לפני ה' על הניצוץ שבנפשו שהיא מדתו של יעקב מבריה מהקצה אל הקצה כו' דהיינו מרום המעלות עד למטה מטה להמשיך אמת ה' לעולם השפל הזה החשוך כו' (א"כ זהו מה שע"י מדתו של יעקב ממשיכים האמת מלמעלה, ולכן הוא דאינו נפסק כו') — ביאור מחסיד בכת"י.

46 באגה"ק סד"ה זורע צדקה שכר אמת

Conforme citado na nota, o Tzemach Tzedek resume a Iggeres HaKodesh sobre "Concederás a verdade a Yaakov": há dois tipos de amor e temor; o primeiro nasce do entendimento e de Daat, enquanto o segundo vem depois, do alto, como um presente — e é este último que se chama verdade.

A NOTA DA KEHOT

בפי' תתן אמת ליעקב דיש ב' מיני דו"ר הראשונות הן הנולדות מהתבונה והדעת כו' והאחרונות הן הבאות אח"כ מלמעלה בבחי' מתנה כו' ולכן הן הן הנקראים בשם אמת כו' ע"ש — אוה"ת דרושים לסוכות ע' אתשצו.

47 זורע צדקה שכר אמת

"Quem semeia caridade tem uma recompensa de verdade." Igueret HaKodesh, epístola 6, que o Alter Rebe cita, começa com este versículo.

Proverbs 11:18 משלי י"א:י"ח

רָשָׁע עֹשֶׂה פְּעֻלַּת־שָׂקָר וְזֹרֵעַ צִדְקָה שָׂכָר אֱמֶת:

O ímpio recebe um salário enganoso, mas aquele que semeia justiça obtém uma recompensa segura.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 ע"פ ובשנה הרביעית

Ali, o quarto ano é Tiféret: por seu intermédio, uma grande luz adicional brilha na fala, na união da voz e da fala — "a voz é a voz de Yaakov", que é a trave do meio.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' קדושים כט, ד.

49 ובשנה הרביעית יהיה כל פרי קדש

O fruto do quarto ano é sagrado, para louvar a D'us. O discurso de Likkutei Torah sobre este versículo relaciona o quarto ano com Tiféret.

Leviticus 19:24 ויקרא י"ט:כ"ד

וּבִשְׁנַת הָרְבִּיעִית יִהְיֶה כָּל־פְּרִי קֹדֶשׁ הַלֹּלִים לַה'

And in the fourth year all the fruit thereof shall be holy, for giving praise unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 בסתר המדרגות

"Minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo dos degaus." A expressão descreve a descida da alma a um lugar oculto e inferior.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב':יד

יוֹנְתִי בְּחִגְי הִסְלַע בְּסֹתֵר הַמְּדֻרָּגָה הָרְאִינִי אֶת־מְרְאִיהָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלָהּ כִּי־קוֹלָהּ עֲרֹב וּמְרְאִיהָ נְאוּהָ:

Ó minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo do penhasco! Deixa-me ver teu rosto, deixa-me ouvir tua voz, pois tua voz é doce e teu rosto é belo».

ועמ"ש סד"ה במדבר סיני

Conforme resume a nota, esse discurso explica a compaixão de Yaakov como o despertar de grande compaixão até mesmo pelos mundos superiores, pois tudo é como nada diante de D'us; e, em cada pessoa, a compaixão pela centelha divina que desceu de um lugar elevado a um lugar baixo e foi até revestida por um corpo físico.

Numbers 3:1 במדבר ג':א

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה בַּיּוֹם דִּבֶּר ה' אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי:

Now these are the generations of Aaron and Moses in the day that the L-RD spoke with Moses in mount Sinai.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לעיל במדבר ג, א שהרחמים של יעקב לעורר רחמים רבים אפי' על עולמות עליונים כו' וכולא קמי' כלא חשיב . . הרחמנות על השבטים, עלמין דאתגליין המקבלים חיותם מבחי' עלמא דאתגלייא הם הנק' מים תחתונים . ובכל אדם הוא לעורר ר"ר על ניצוץ אלקי שירד ממקום כבודו ממקום גבוה למקום נמוך, ולא בשביל הירידה לבדה שירדה אלא אף גם זאת שנתלכשה בלבוש הגוף החומרי. — ביאור מחסיד בכת"י.

52 וכד"ה כנשר יעיר

Sobre "Como a águia desperta seu ninho": a compaixão não se dirige ao próprio corpo nem à alma animal, mas à centelha divina que caiu "de um teto alto" para dentro do corpo físico; por meio dessa compaixão, a pessoa se eleva como a águia nos céus, nível após nível.

A NOTA DA KEHOT

לקמן האזינו עה, א. הרחמים על ניצוץ אלקות והרחמנות אינו על גופו ונה"כ, אלא כמ"ש וישוב אל ה' וירחמהו דהיינו על ניצוץ אלקות שנפל מאיגרא רמה כו' בהתלכשותה בגוף הגשמי בעוה"ז שמחמת זה נמשך אחר חומרות הגוף — ביאור מחסיד בכת"י.

53 כנשר יעיר

"Como a águia que desperta o seu ninho e paira sobre os seus filhotes." As palavras iniciais do discurso de Likkutei Torah em Ha'azinu que o Alter Rebe cita a respeito da compaixão.

Deuteronomy 32:11 דברים ל"ב:יא

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחַף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִקְחֶהוּ יִשְׁאָחֶהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ:

Como a águia que agita o seu ninho, paira sobre os seus filhotes, estende as suas asas, toma-os e leva-os sobre as suas penas, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 אברהם חסד דקדושה

A nota da Kehot remete a Zohar I, 41a para estas palavras.

Zohar I, 41a זח"א מא, א

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א מא, א. הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לע' תקפ.

55 ישמעאל חסד דלעו"ז

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה עמה"מ ש"ד פי' קכה (קיד, א).

56

אברהם שיצא ממנו

A nota da Kehot remete a Vayikra Rabbah 36:5 para estas palavras.

Vayikra Rabbah 36:5 ה"ו:ה' ויקרא רבה

Pesachim 56a:7 א"ו:ה' פסחים

דאמר רבי שמעון בן לקיש: "ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה לכם". ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימים, ונסתלקה ממנו שכינה. אמר: שמא חס ושלום יש במשתי פסול, כאברהם שיצא ממנו ושמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: "שמע ישראל, ה' אלקינו ה' אחד". אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ויק"ר פל"ו, ה. פסחים נו, א. ספרי דברים ו, ד. לב, ט. לג, ב. וראה ספר הליקוטים (הצ"צ) ערך ישמעאל.

57

שיצא ונפרד

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Likkutei Sichos.

A NOTA DA KEHOT

וכן לקמן שה"ש ט, ד. וראה בלקו"ש ח"כ ע' 101. חכ"ה ע' 255 הערה 35.

58

יצחק גבורה דקדושה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מא"א אות יו"ד, סמ"ד.

59

אין ביכולת כל מדה שבלעומת זה להיות מנגד רק למדה שכנגדו בקדושה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Likkutei Sichos.

A NOTA DA KEHOT

"ובתו"ח שם [— תולדות קמד, ב] [פ"ו] שמצד היראה והפחד דיצחק [לא רק שא"א להיות ממנה יניקה לקליפת פלשתים, אלא יתירה מזה] "לא יוכל לישב במושב לציצים וישנא מאוד ההוללות" — לקו"ש חט"ו ע' 120 הערה 17.

60

שבארות שחפר אברהם סתמום פלשתים

Estas palavras citam Genesis 26:18; a passagem aparece abaixo.

Genesis 26:18 ח"ו:י"ח בראשית

וישב יצחק ויחפר את־בְּאֵרֵת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתָּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כְּשֵׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו:

Isaac tornou a cavar os poços de água que haviam cavado nos dias de Abraão, seu pai, pois os filisteus os haviam tapado depois da morte de Abraão; e deu-lhes os mesmos nomes que seu pai lhes dera.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כו, יח.

61

פלשתים לצנים היו

Estas palavras citam Avodah Zarah 19a:2-3; a passagem aparece abaixo.

Avodah Zarah 19a:2-3 ג'א:ב' זרה

"ובמושב לצינים לא יושב" — שלא יושב במושב אנשי פלשתים, מפני שלצינים היו, שנאמר: "ויהי כטוב לבם ויאמרו קראו לשמשון וישחק לנו". "אשרי איש ירא את ה'", "אשרי איש ולא אשרי אשה? אמר רב עמרם אמר רב: אשרי מי שעושה תשובה כשהוא "איש". רבי יהושע בן לוי אמר: אשרי מי שמתגבר על יצרו "כאיש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ע"ז יט, א. תו"א סא, ג. ראה לקו"ש חט"ו ע' קיט.

62

שאינן להוללות ושמהח דקליפה יכולת כלל לעמוד נגד מדת היראה והפחד דקדושה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Likkutei Sichos.

A NOTA DA KEHOT

"הוא לפי ש"אינן כלל לעומת זה של היראה [ושם — בלקו"ת], שגם היראה כשהיא רק לבדה יש לה ג"כ מנגד מבחי' הגבורה דקליפה ורק ע"י הצטרפות והתכללות ב' המדות דקדושה (אהבה ויראה) "או (דוקא) לא יוכלו המנגדים שבלעומת זה לנגוע בהן" — לקו"ש חט"ו ע' 120 הערה 20 ע"ש באריכות ההפך שבין הלקו"ת לביאה"ו מאדה"א פא, א.

63

ע"פ אלה תולדות יצחק

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Toras Chaim.

A NOTA DA KEHOT

תו"א יז, ג. וראה גם בתו"ח ר"פ תולדות קמד, ג ואילך.

64

וסד"ה ויהי בשלח פרעה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

תו"א סא, ג ואילך. וראה אוה"ת בשלח ע' שסז.

65

כיתרון האור מהחושך

Estas palavras citam Ecclesiastes 2:13; a passagem aparece abaixo.

Ecclesiastes 2:13 ג"י:יג קהלת

וְרֵאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יָתְרוֹן לְחֻכְמָה מִן־הַסִּכְלוֹת כִּיתְרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Então vi que a sabedoria excede a insensatez, assim como a luz excede as trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ב, יג.

66

"E a barra do meio, no meio das tábuas, passará de uma extremidade à outra." A Chassidut aplica a barra do meio a Yaakov, o atributo de Tiferet, que une os lados e se estende do nível mais elevado ao mais baixo.

Exodus 26:28 ח"ו:כ"ח שמות

והברית התיכון בתוך הקרשים מברח מן־הקצה אֶל־הקצה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

67 ימותו ולא בחכ'

Elifaz diz a respeito dos mortais: “Não se extingue com eles a sua excelência? Morrem, e não com sabedoria.” O Alter Rebe interpreta isso como um princípio: o mal morre onde há Chochmá, pois não pode receber vida dali.

Job 4:21א"כ: איוב

הלא־נסע יתרום בם ימותו ולא כחכמה:

Não é arrancada dentro deles a corda de sua tenda? Morrem, e sem sabedoria».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב ד, כא.

68 בוח"ג ר"פ ויקרא

A explicação do Rebe do meio sobre a passagem do Zohar a respeito de “um sinal de verdade”, no início de Vayikra, que a nota apresenta como paralelo.

A NOTA DA KEHOT

ראה ביאה"ז לאדה"א ר"פ ויקרא. וביאה"ז להצ"צ כך א עי שיג ואילך.

69 ועיין בוח"ג ר"פ ויקרא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ב, א ונתתם לי אות אמת דא אות וי כו ואי תימא שאר אתון לאו אינון אמת, אין, אלא אות דא אקרי אמת ובניצוצי אורות שהוא הת"ת — ביאור מחסיד בכת"י.

70 ונתתם לי אות אמת

Rachav pede aos espiões que jurem e “me deem um sinal de verdade”. O Zohar interpreta “sinal” (ot) como “letra”: a letra vav, que é Tiféret, o atributo de Yaakov.

Joshua 2:12ב"ב: יהושע

וְעַתָּה הַשְׁבַּעְנָא לִי בְּה' כִּי־עֲשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעֲשִׂיתֶם גַּם־אֵתֶם עִמָּי בֵּית אָבִי חֶסֶד וְנִתְּתֶם לִי אוֹת אֱמֶת:

Agora, pois, peço-te que jures por D'us, visto que tenho agido bondosamente contigo, que também agirás bondosamente para com a casa de meu pai, e me darás um sinal verdadeiro, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 ונתתם לי אות אמת

No início de Vayikra, o Zohar diz a respeito das palavras de Rachav: “E me deem um sinal de verdade: esta é a letra vav, que é chamada de sinal de verdade.” Esta é a passagem que o Alter Rebe cita para apresentar o atributo de Yaakov como verdade.

Zohar, Vayikra 1:1-7א"א: ספר זוהר, ויקרא

R. Eleazar começou aqui com o versículo: “Pede para ti um sinal de D'us, teu D'us; pede-o embaixo, nas profundezas, ou em cima, nas alturas” (Isaías 7:11). Disse: “Comparamos

as gerações anteriores com as posteriores e descobrimos que as anteriores eram versadas numa sabedoria superior, pela qual sabiam combinar as letras que foram dadas a Moisés no monte Sinai; até mesmo os pecadores de Israel conheciam uma profunda sabedoria contida nas letras, a diferença entre as letras superiores e as inferiores, e como fazer coisas com elas em...”

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

72 ובפרדס בעה"כ ערך אמת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

כל המפרשים הסכימו היות התיבה זו רומז על ת"ת . . . זולתי הרמב"ן — ביאור מחסיד בכת"י.

73 ע"פ זוהר פ' חיי שרה (דקכ"ג ע"א)

Conforme citada pela nota manuscrita, o Rebe do meio pergunta por que o Zohar nomeia “o Santo, bendito seja Ele, que está incluído” em vez de Chochmá e Biná, e responde que o nome se refere ao kav, a linha da Luz Infinita, que brilha em Zeir Anpin mais do que em todos os outros partzufim.

A NOTA DA KEHOT

ביאה"ז לאדה"א יב, ד יש להבין למה דוקא הזכיר קוב"ה דאתכליל כו ולא חו"ב כו קוב"ה הכוונה על קו וחוט אור א"ס נאצלה מן המאציל והוא מאיר בז"א יותר מבכל הפרצופים. והטעם ידוע לפי שאו"ס ככל ספי' וספי' וכמ"ש אנת מלגאו כל ספי' ומלבר כו, אמנם מאחר שכל ספי' מיוחדת לעצמה ואין בחכמה אלא חכמה ולא בינה כו — ביאור מחסיד בכת"י.

74 דאתכליל מאתר עילאה

Ao tratar dos anos da vida de Sara, o Zohar fala do “Santo, bendito seja Ele, que está incluído desde um lugar super-nal, oculto de todas as coisas ocultas”. O Alter Rebe cita isso para indicar que o nome “o Santo, bendito seja Ele” se refere a Tiféret.

ספר זוהר, חיי שרה ה':כ"ג-ו:כ"ח:Zohar, Chayei Sara 5:23-6:28

The hundred forms a unit because the Holy One is united with the highest and most mysterious by the secret of the hundred benedictions pronounced each day. Similarly the number twenty symbolises the unity of the Thought with the Jubilee. Hence the singular shanah (year).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

75 אנו מונין הדעת במקומו

Etz Chaim explica por que nunca contamos Kéter na enumeração das dez Sefirot, mas contamos Daat em seu lugar. Esta é a passagem que o Alter Rebbe cita como Sha'ar 22, chapter 1, items 2 and 4.

Sefer Etz Chaim 23:5ה"ה: עץ חיים

... מהטבור ולמטה. מ"ק ב הטעם למה אין אנו מונין לעולם הכתר בתשבון הי"ס רק אנו מונין הדעת במקומו דע כי הלא ת"ת דבינה ממנו נעשה כתר לז"א ומצד חיות פנימית שבה נמשך חיות לכתר דז"א. והנה הכתר לא נעשה ע"י זוג או"א רק מהבינה לבדה וכיון שכן נמצא כי כפי כחי' זו יהיה יותר גדול הכתר מן המוחין כי המוחין הם נבראים

ומתחדשין מאו"א ע"י זווגם אך הכתר הוא מחיות הבינה עצמה כנוכר
ובערך זה יהיה יותר גדולה הכתר מהמוחין אך יש בחי אחרת והוא כי
הלא מבשרי אחזה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

76 בע"ה שער כ"ב פ"א

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בדפוס שקלאוו תק"ס. [לפננו שער כ"ג] צ"ל פ"ה ולא פ"א. [כ].

77 וכמ"ש בע"ה

Como cita a nota, o Alter Rebe escreve ali que Daat não é contado entre as dez Sefirot porque contamos apenas aquilo que tem um recipiente, e Daat é uma alma sem recipiente.

A NOTA DA KEHOT

"בענין הדעת שאינו במנין ע"ס כי אין אנו מונין אלא מה שיש בו כלי, אבל הדעת בחי נשמה בלי כלי". — לעיל בלק עא, ב. וראה ביאורו להצ"צ כרך א ע"ד. אוה"ת משפטים ע' אקו. וראה גם בביאורו להצ"צ כרך א ע' ערה ואילך בענין הנ"ל.

78 וכמ"ש בע"ה שם שהוא נשמה דו"א

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אולי הכוונה לשער כג דכתב שם אבל הדעת הוא בחי נשמה דו"א ואין אנו מונין אלא מה שיש בו כלי אבל הדעת (הוא) נשמה בלי כלי וכן בכל כללות האצ"י עתיק יומין הוא בחי נשמה לכל האצ"י ואין בחי כלי כלל — ביאור מחסיד בכת"י.

PARÁGRAFO 9

79 A Mishná permite que até mesmo um surdo-mudo, um insensato ou um menor escreva um documento de divórcio, e a Guemará pergunta: "Mas eles não têm conhecimento!" O Alter Rebe a cita para estabelecer o princípio de que um menor carece de Daat.

Gittin 22b:7 וי"ט כ"ב ב:ד

גמ' והא לאו בני דיעה נינהו! אמר רב הונא:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

80 A chalitsá realizada com um menor é inválida, e a Guemará explica que isso ocorre porque tais pessoas não têm conhecimento suficiente. Mais uma vez, o menor é definido por sua falta de Daat.

Yevamot 104b:4 יבמות ק"ד ב:ד

תנן: חרש שנחלץ, והחרש שחלצה, והחולצת מן הקטן — חליצתה פסולה. מאי טעמא — לאו משום דלא בני קרייה נינהו! לא, משום דלאו בני דעה נינהו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

81 הדעת הוא קיום המדות וחיותן

O capítulo 3 do Tanya termina assim: "Portanto, Daat é a permanência e a força vital dos atributos, e inclui Chessed

e Guevurá", amor e temor. O Alter Rebe o cita aqui pelo nome Sefer Shel Beinonim.

Tanya, Likkutei Amarim 3:14-15 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ג':יד-ט"ו

כי אף מי שהוא חכם ונבון בגדולת אינסוף ברוך-הוא, הנה אם לא יקשר דעתו ויתקע מחשבתו בחזק ובהתמדה — לא יוליד בנפשו יראה ואהבה אמיתית, כי אם דמיונות שוא. ועל כן, הדעת הוא קיום המדות וחיותן, והוא כולל חסד וגבורה, פירוש, אהבה וענפיה ויראה וענפיה:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

82 "Para compreender um provérbio e uma figura, as palavras dos sábios e seus enigmas." Igueret HaKodesh, epístola 15, começa com este versículo.

Proverbs 1:6 משלי א':ו

להבין משל ומליצה דברי חכמים וחידותם:

Para compreender provérbio e figura, as palavras dos sábios e os seus enigmas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 להבין משל ומליצה

A epístola que começa com "Para compreender um provérbio e uma figura ... sobre o tema das Sefirot" explica as Sefirot superiores por meio das faculdades da alma. O Alter Rebe a menciona ao tratar de Daat como a força vital dos atributos.

Tanya, Iggeres HaKodesh 15:1-2 תניא, אגרת הקדש ט"ו א-ב:1-2

להבין משל ומליצה דברי חכמים וחידותם בענין הספירות, מודעת זאת בארץ מפי קדושי עליזו נשמתם עדן. לקרב קצת אל השכל, מאי דכתיב "ומבשרי אהוה אלוה", שהכוונה היא להבין קצת אלהותו ותבנה מנפש המלוכשת בבשר האדם, ועל פי מאמר רבתינו זכרונם לברכה על פסוק: "כרכי נפשי וגו'" מה הקדוש ברוך הוא כו', אף הנשמה כו", ועל פי מאמר הזהר על פסוק: "ויפח באפיו נשמת חיים"; מאן דנפח, מתוכיה נפח, ואפילו נפש ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 10

84 ע"פ ואלה המשפטים

Ali, o Alter Rebe explica que, quando a pessoa apreende a Divindade tão intimamente que é "como se realmente a visse", isso é Daat, como em "Quem é sábio? Aquele que vê o que está vindo a existir".

A NOTA DA KEHOT

תו"א פ' משפטים עה, א. וראה אוה"ת פ' משפטים ע' אק"ב.

85 ואלה המשפטים

"E estas são as leis que colocarás diante deles." As palavras iniciais do discurso de Torah Ohr que o Alter Rebbe cita ao tratar da visão e da audição.

Exodus 21:1 שמות כ"א:א

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם:

Estas são as leis que porás diante deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

ונודע שחכמה היא בחי' ראי'

A nota da Kehot remete a Zohar II, 116b para estas palavras.

Zohar II, 116b, זח"ב קטז,
A NOTA DA KEHOT

ראה סוף תמיד. זח"ב קטז, ב.

PARÁGRAFO 11

87

משה אמת ותורתו אמת

O Talmud conta a mesma história: do lugar onde o grupo de Korach foi tragado vieram as palavras: "Moshe e sua Torá são verdade, e eles são mentirosos."

Bava Batra 74a:5, כבא בתרא ע"ד א:ה:5

אמר לי: תא אחיך לך בלועי דקרח. תואי תרי ביזעי, והווי קא מפקי קוטרך. שקל גבבך דעמרך ואמשינה במיך, ודעציתך בראשה דרומחך ועייליה התם, וכי אפיק, הוה איחרך איחרוכי. אמר לי: אצית מאי שמעת, ושמעית דהווי אמרין: "משה ותורתו אמת, והווי בדאי". אמר לי: כל תלתין יומי מהדר להו גיהנם לקבא כבשר בקלחת, ואמרי הכי: "משה ותורתו אמת, והווי בדאי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
A NOTA DA KEHOT

תנחומא קרח יא. וראה ב"ב עד, א.

88

משה אמת ותורתו אמת

Um mercador árabe mostrou a Rabbah bar bar Chanah o lugar onde o grupo de Korach foi tragado, e ele os ouviu dizer: "Moshe é verdade e sua Torá é verdade, e nós somos mentirosos."

Midrash Tanchuma, Korach 11:1א:א, קרח י"א:11

... הא שקיל גבבך דעמרך ואמשינה במיך ואותביה יתיה בריש רומחך עילוייה, ואיחרוך ונפל. ואמר לי, אצית מאי שמעת. שמעי דהווי קאמרי, משה אמת ותורתו אמת והווי בדאי. אמר לי, כל תלתין יומין הוה מהדר להו גיהנם כבשר בתוך קלחת ואמרי הכי, משה אמת ותורתו אמת והווי בדאי. ולעתידי לבא, הקדוש ברוך הוא עתיד להוציאן. ועליהן אקרה חנה, הי ממית ומחיה, מוריד שאול ועל (שיא ב, ו).

Rabba expounded that which is written (in Hab. 3:11), "Sun and moon remain on high (zevul)": 110a. [This] teaches that the sun and moon ascended to Zebul and said to Him, "Master of the world, if you act justly toward the son of Amram, we shall go forth; but if not, we shall not go forth." [So they refused to shine,] until He hurled darts at them, as stated (in Hab. 3:11, cont.), "they go for the light of your darts." He said to them, "For My honor you did ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

89

כי משה מלגאו ויעקב מלבר

A nota remete o leitor a Likkutei Torah, Behar, para outra

discussão sobre "Moshe por dentro e Yaakov por fora".

Tikkunei Zohar, Tikkun 13 • 29a:7-8 יגקון

כד אשתלימי סוכה בירך דילה אתמר ביעקב ויבא יעקב שלם ויעקב ודאי איהו דיוקנא דעמודא דאמצעיתא מסטרא דלבר. והא משה תמן הוה אלא מסטרא דלגאוו הוה. דא מגופא ודא מנשמתא. ובגין דא תרין ירכין דעמודא דאמצעיתא שלים אינון נצח והוד. ומתי יהיה עמודא דאמצעיתא שלים כד אתחבר בשכינתא. הה"ד ויעקב נסע סכתה ויבן לו בית הה"ד ויבן יי אלקים את הצלע.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ת"ז תי יג. וע"ל פ' בהר (מד, רע"א) [כ]. ביאורו להצ"צ כרך א ע' ערה.

90

ע"פ את הכבש האחד תעשה בבקר

Sobre "O cordeiro, um, farás pela manhã": o cordeiro é a qualidade da compaixão, e "farás", no singular, refere-se ao próprio Moshe, que conduz Daat às almas de Israel, para que despertem e façam surgir a compaixão em si mesmas e cheguem a amar D'us com todo o coração.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' פינחס עה, ד: וזהו משה מלגאו ויעקב מלבר. . התעוררו רחמני זו הוא מצד הדעת שהיא השגה בגדולת אוא"ס ב"ה כו' דשם היתה נשמתה כלולה כו' וירדה כו' מטה מטה עיורר ר"ר בלבו מאד מאד כו' והנה המשכת הדעת בנשיי הוא ע"י משה רע"מ כו' ועי"ז נמשך להיות בחי' יעקב בחי' הרחמנות ע"ש.

PARÁGRAFO 12

91

לא שניתי

"Pois Eu, Havayá, não mudei." O Alter Rebe usa isso para definir a verdade como aquilo que não muda.

Malachi 3:6ג:ר, מלאכי

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני יעקב לא כליתם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

וכמוצא מים אשר לא יכזבו מימיו

O profeta promete que aquele que segue os caminhos de D'us será "como uma fonte de água cujas águas não falham", que nunca seca. O Alter Rebe aplica isso ao amor e ao temor que perduram porque se apoiam em Daat.

Isaiah 58:11א:ח, ישעיהו

ונתק ה' תמיד והשביע בצנצנות נפשך ועצמותיך יחליץ ויהיית כגן רוה וכמוצא מים אשר לא יכזבו מימיו:

E D'us te guiará continuamente, saciará tua alma na seca e fortalecerá teus ossos; serás como um jardim regado e como uma fonte cujas águas não faltam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נח, יא.

93

בד"ה ואלה המשפטים

O mesmo discurso de Torah Ohr citado acima a respeito de "ouvir não se compara a ver", aqui citado para explicar

que o amor e o temor não mudam porque se apoiam em Daat.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פ' משפטים.

94 וע"פ מים רבים

A nota localiza o discurso "Muitas águas" em Torah Ohr, Toldos; o Alter Rebbe o cita aqui a respeito da permanência que Daat confere ao amor e ao temor.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פ' תולדות.

95 וגבי ענין הלולב ומיניו

O discurso sobre o lulav e suas espécies ao qual o Alter Rebbe se refere, encontrado no Siddur.

A NOTA DA KEHOT

סידור בד"ה להבין ענין הלולב. וראה לקמן דרושים לר"ה נו, ד. ראה בביאורו"ז להצ"צ כרך א ע' רעו שמבאר באריכות.

96 אמונה בשעתא דאתחבר בה אמת

O Zohar diz que a fé, "quando a verdade se une a ela", com alegria e todo semblante resplandecente, "então é chamada fé". Malchut é fé porque recebe a verdade.

Zohar, Balak 19:252-262 רס"ב רנ"ב י"ט: בלק ספר הזהר,

Then there is pardon for all, and the souls even of sinners, since they are given in trust, are restored in mercy.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

97 דכולא קמי כלא חשיב

O Zohar define o verdadeiro temor como temer D'us porque Ele é grande e governa sobre tudo, "e tudo diante Dele é considerado como nada". O Alter Rebe usa a expressão para a unidade superior.

Zohar I, 11b זח"א יא,

A NOTA DA KEHOT

זח"א יא, ב.

98 אין מלך בלא עם

A nota remete às fontes ali reunidas para a expressão "não há rei sem um povo".

A NOTA DA KEHOT

עמה"מ שי שעשועי המלך רפ"א. סי' החיים פ' הגאולה פ"ב. בחיי וישב לה, ל. פדר"א (פ"ג). [כ]. הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לעי' תרלא.

99 אין מלך לבא עם

Rabbeinu Bachya explica que em Rosh HaShanah, o início das obras de D'us, dizemos "o Rei santo", "porque não há rei sem um povo". O Alter Rebe cita essa afirmação a respeito de Malchut como a fonte dos seres criados.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30 לי"ח: בראשית ל"ח: רבנו בחיי,

100 בדרוש בהמ"ז

A nota localiza no Siddur o discurso sobre a bênção após as refeições, cujo tema é o pão do céu e o pão da terra.

A NOTA DA KEHOT

בסידור עם דא"ח.

101 ונתת מהודך עליו

D'us diz a Moshe que imponha a mão sobre Yehoshua: "E porás sobre ele um pouco do teu esplendor, para que toda a congregação de Israel lhe obedeça." O Alter Rebe relaciona esse hod à sefirá de Hod.

Numbers 27:20 כ"ז: במדבר

וְנָתַתָּה מִהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָּל־עַדְתְּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

And thou shalt put of thy honour upon him, that all the congregation of the children of Israel may hearken.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כז, כ.

102 ויהושע הוא פני לבנה

A propósito de "um pouco do teu esplendor", e não todo ele, os anciãos daquela geração disseram: "O rosto de Moshe era como o rosto do sol; o rosto de Yehoshua, como o rosto da lua."

Bava Batra 75a:16 ט"ז א: בבא בתרא ע"ה

כיוצא בדבר אתה אומר: "וְנָתַתָּה מִהוֹדְךָ עָלָיו" – וְלֹא כָּל הוֹדְךָ; וְקִנְיִם שְׂבָאוֹתוֹ הַדּוֹר אָמְרוּ: פְּנֵי מֹשֶׁה כְּפְנֵי חֶמֶד, פְּנֵי יְהוֹשֻׁעַ כְּפְנֵי לְבָנָה; אוֹי לָהּ לְאוֹתָהּ בּוֹשָׁה, אוֹי לָהּ לְאוֹתָהּ כְּלִימָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 14

103 כביאור ע"פ מנורת זהב

Ali, o serviço consiste em atrair uma revelação da divindade a partir do nível oculto acima da cadeia descendente dos mundos, como ocorrerá na Era Vindoura; pois a cadeia do kav descende apenas do último nível, muito contraído, assim como um grande sábio se restringe ao último nível de sua sabedoria: a sabedoria que se expressa na fala ou na ação.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' בהעלותך לו, א.

104 מנורת זהב כולה

Zacarias vê "um candelabro todo de ouro, com uma tigela sobre seu topo". A abertura do discurso de Likkutei Torah sobre Behaalotechá, citado pelo Alter Rebe.

Zechariah 4:2 זכריה ד':ב

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עָלֶיהָ רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרְתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עָלֶיהָ רֹאשָׁהּ:

E disse-me: «Que vês?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 הראיני את מראיך

"Deixa-me ver teu semblante, deixa-me ouvir tua voz." As palavras iniciais de outra explicação citada pelo Alter

Rebe sobre Malchut como uma coroa.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב':יד

יוֹנְתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמְדֻרְגָּה הָרְאִינִי אֶת־מַרְאֶיךָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־
קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמַרְאֶיךָ נָאוֹה:

Ó minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo do penhasco! Deixa-me ver teu rosto, deixa-me ouvir tua voz, pois tua voz é doce e teu rosto é belo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

106

ונעשה אור חוזר

A epístola afirma que toda transmissão de força vital e todo fluxo do alto para baixo seguem a fórmula “seu começo está encravado em seu fim, e seu fim, em seu começo”, e que os escritos do Arizal chamam isso de “luz direta” e “luz que retorna”, o movimento de “correr e retornar”.

A NOTA DA KEHOT

ראה באגה"ק סי' לא בשם כתבי האריז"ל.

PARÁGRAFO 16

107

נעוץ תחלתו בסופו

O Sefer Yetzirah diz, a respeito das dez Sefirot: “seu fim está encravado em seu princípio, e seu princípio em seu fim, como uma chama ligada a uma brasa”. O Alter Rebe enfatiza “em seu fim”: o nível mais elevado encontra-se no mais baixo.

ספר יצירה א':ז

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

108

נעוץ תחלתו בסופו

A epístola que começa com “Ele e Suas forças vitais são um” explica “seu princípio está encravado em seu fim” e por que Kéter é chamado “o Kéter de Malchut”, e Malchut de Atsilut, uma coroa de baixo para cima.

Tanya, Iggeres HaKodesh 20:14 תניא, אגרת הקדש כ':יד

ולזאת נקראת “עלמא דאתגליא”, כי בה נגלה כח אוראין סוף לברוא יש מאין שלא עלידי עילה ועלול, אבל ט' ספירות הראשונות נאצלו בהשתלשלות עילה ועלול, ואור האין סוף הוא מלבש בהכמה לבדה. וזהו שכתוב: “נעוץ תחלתו בסופו”, כי כתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים, ויש בו בחינה האחרונה של האין סוף.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

109

כתר מלכו

Na passagem “Eliyahu abriu”, o Tikkunei Zohar diz: “O Kéter supremo é o Kéter de Malchut, e a seu respeito está

dito: ‘Ele anuncia o fim desde o princípio’”.

Tikkunei Zohar 17a:18-20 תקוני זוהר י"ז א:י"ח-כ"ח

כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקי דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקי. רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסבות דאשקי לאילנא בההוא נביעו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

110

עטרת תפארת

No início de Tazria, o Zohar explica “a mulher de valor é a coroa de seu marido” como a Comunidade de Israel: “a coroa de seu marido, como está dito, uma coroa de beleza (Tiféret)”.

Zohar, Tazria 1:2-3:11 ספר זוהר, תזריע א':ב-ג:י"א

She “seeks him but finds him not”, for it is not his way to unite with her save in his temple. She “calls him and he answers not”, for She dwells among other peoples, and only his sons hear his voice. R. Isaac interpreted thus: ‘ “I make plaint to him of my bed, that he may unite with me to gladden and bless me”, for, as we have learnt, from the union of the King with the Community of Israel many righteous ones obtain a holy inheritance and many ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

111

עטרת תפארת לעמוסי בטן

Na bênção sobre a lua nova, D'us disse à lua que se renovasse como “uma coroa de beleza para aqueles que saíram do ventre”, que um dia serão renovados como ela. O Alter Rebe interpreta a lua, Malchut, como a coroa.

Sanhedrin 42a:5 סנהדרין מ"ב א:ה'

אלא כדרב יהודה, דאמר רב יהודה: “ברוך [וכו'] אשר במאמרו ברא שחקים, וברוח פיו כל צבאם. חק וזמן נתן להם שלא ישנו את תפקידם, ששים ושמים לעשות רצון קונם. פועלי אמת שפעולתו אמת. וללכנה אמר שתתחדש עטרת תפארת לעמוסי בטן, שהו עתידיו להתחדש כמותה ולפאר ליוצרים על שם כבוד מלכותו. ברוך אתה ה' מחדש חידשים”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין מב, א (ברכת קידוש לבנה). ראה פי' עמוסי בטן באוה"ת פי' ואתחנן עי' קעה.

112

כמ"ש זוהר ר"פ תזריע

Como citado na nota, o Tsemach Tsedek explica este Zohar por meio da expressão “uma mulher de valor é a coroa de seu marido”, pois é sabido na Cabalá que o marido é Daat, enquanto uma coroa está acima.

A NOTA DA KEHOT

”כמו עט"ב כי נודע בשערים בעלה דעת כו' אבל עטרה כו" — אוה"ת פי' ואתחנן עי' קעד.

113 ס"פ משפטים (דקכ"ג ע"א) אלא דעת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מאי פומא אלא דעת גניז בפומא דמלכא דמקרי ת"ת ע"ש.

114 אלא דעת

O Zohar pergunta: "O que é a boca? Em vez disso, é Daat, oculto na boca do Rei, que é chamado Tiféret." O Alter Rebe o cita para mostrar que Daat é a dimensão interior de Tiféret.

Sf. Zohar, Mishpatim 22:528-536 כ"ב:תקכ"ח-ספ' משפטים כ"ב:תקכ"ח-ספ' Zohar, Mishpatim 22:528-536
תקל"ו

115 בזהר בראשית (ד"ג סע"א) בפ"י העמוסים מני בטן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

העמוסים מני בטן וכמה אידרין כו' בכל גדפא כו' ומנייהו נפקו רוחין לאפרשא לכל אינון גיורין כו' וכלהו עאלין תחות גדפוי דשכינתא ולא יתיר. אבל נשמתא דישראל נפקא מגו גופא דההוא אילנא ומתמן פרחין נשמתין לגו האי ארץ כו' ואקרין העמוסים מני בטן ולא מגדפין לבר.

116 העמוסים מני בטן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ישע"י (מו, ג). [כ].

117 העמוסים מני בטן

D'us chama a Casa de Yaakov de "aqueles que saíram do ventre, carregados desde o nascimento". O Alter Rebe aplica isso aos atributos emocionais tal como existem dentro do intelecto.

ישעיהו מ"ו:3:Isaiah 46:3

שמעו אלי בית יעקב וכל־שארית בית ישראל העֲסִים מִבֶּטֶן הַנְּשָׂאִים מִבֶּטֶן הַחֲסִים:

Hearken unto Me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, that are borne [by Me] from the birth, that are carried from the womb:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 העמוסים מני בטן

O Zohar diz que as almas de Israel emergem de dentro do corpo da árvore suprema; por isso, são chamadas "aqueles que saíram do ventre", e não das asas que ficam do lado de fora.

Sf. Zohar, Introduction 26:220-28:232 כ"ו:ר"כ-ספ' הקדמה כ"ו:ר"כ-ספ' Zohar, Introduction 26:220-28:232
כ"ח:רל"ב

The soul of Israel, on the other hand, emanates from the very body of that tree and from thence flies off into the very bowels of that earth. This is hinted in the words: "For ye shall be a delightful land" (Mal. III 12). It is for that reason that Israel is called a "darling son", for whom the bowels, as it were, of the Shekinah yearn, and that the children of Israel are called "those who are born from the womb", and not merely from the outer wings. Furthermore, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

119 אם אין בינה אין דעת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ג, ע"ו.

120 אם אין בינה אין דעת

Rabi Elazar ben Azaryah diz: "Se não há entendimento, não há conhecimento." O Alter Rebe interpreta isso como Daat recebendo de Biná.

Pirkei Avot 3:17 משנה אבות ג:י"ז

... אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחכמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבין ושרשיו מעטין. והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יו) והיה כעצער בערכה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ מלחה ולא תשבו. אבל כל שמעשיו מרבין מחכמתו, למה הוא ...

Rabi Elazar ben Azaria disse: Onde não há Torá, não há conduta correta; onde não há conduta correta, não há Torá. Onde não há sabedoria, não há temor a D'us; onde não há temor a D'us, não há sabedoria. Onde não há entendimento, não há conhecimento; onde não há conhecimento, não há entendimento. Onde não há pão, não há Torá; onde não há Torá, não há pão. Ele costumava dizer: A que se pode comparar aquele cuja sabedoria excede seus feitos? A uma árvore com muitos ramos, mas poucas raízes, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

121 כמ"ש במ"א ע"פ לך לך

A nota localiza o discurso sobre "Vai por ti" no início de Lech Lecha, em Torah Ohr, onde o Alter Rebe explica que um brilho de Kéter está revestido em Biná.

A NOTA DA KEHOT

תו"א ר"פ לך לך.

122 כפי בשלח ע"פ וירא ישראל

A passagem descreve a revelação na Outorga da Torá como "saltando sobre as montanhas", uma descida do nível de sovev que se revela abaixo, de modo que "todo o povo viu as vozes".

A NOTA DA KEHOT

תו"א פ' בשלח סד, א.

123 וירא ישראל

"E Israel viu a grande mão ... e acreditaram em Hava'yá e em Moshe, Seu servo." O maamar de Torah Ohr sobre este versículo explica a fé como alcançando aquilo que o conhecimento não pode alcançar.

שמות י"ד:31:Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיֵּירָאוּ הָעָם אֶת־ה'

וַיֵּאֱמִינוּ בְּה' וּבַמֶּשֶׁה עַבְדּוֹ:

E Israel viu a grande obra que D'us fez contra os egípcios; e o povo temeu D'us, e creu em D'us e em Seu servo Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 כתר מלכות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"י בהקדמה (פתח אלי').

125 A nota da Kehot remete a Genesis 12:1-17:27 para estas palavras.

בראשית י"ב-י"ז:כ"ז:Genesis 12:1-17:27

PARÁGRAFO 17

126 בחכמה יסד ארץ

"Havayá fundou a terra com sabedoria; estabeleceu os céus com entendimento." O Alter Rebe interpreta a terra como Malchut, enraizada em Chochmá, e os céus como Tiféret, construída por meio de Biná.

משלי ג':Proverbs 3:19

ה' בַּחֲכָמָה יִסֵּד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

D'us fundou a terra com sabedoria; com entendimento estabeleceu os céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ג, יט.

127 אם אין בינה אין דעת

"Se não há entendimento, não há conhecimento": Daat e, com ele, Tiféret dependem de Biná.

משנה אבות ג':Pirkei Avot 3:17

... אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראת. אם אין יראת, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין יראת. אם אין יראת, אין חכמה. אם אין תורה, אין קמת. הוא הנה אומר, כל שחכמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרובין ושרשיו מעטים. והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והנה כערער בערבה ולא יראת. יראת כי יבוא טוב ושכן תוררים במדבר ארץ מלחה ולא תשבו. אבל כל שמעשיו מרובין מחכמתו, למה הוא ...

Rabi Elazar ben Azaria disse: Onde não há Torá, não há conduta correta; onde não há conduta correta, não há Torá. Onde não há sabedoria, não há temor a D'us; onde não há temor a D'us, não há sabedoria. Onde não há entendimento, não há conhecimento; onde não há conhecimento, não há entendimento. Onde não há pão, não há Torá; onde não há Torá, não há pão. Ele costumava dizer: A que se pode comparar aquele cuja sabedoria excede seus feitos? A uma árvore com muitos ramos, mas poucas raízes, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

128 "Eis que és bela, minha amada; eis que és bela." O Alter Rebe aplica o louvor ao esplendor de Kéter em Malchut.

שיר השירים א':Song of Songs 1:15

הִנֵּה יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּה יָפָה עֵינֶיהָ יוֹנִים:

Eis que és formosa, minha amada; eis que és formosa; teus olhos são pombas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129 בשש"ש הנך יפה רעיתי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

א, טו.

130 יפת תואר ויפת מראה

"E Rachel era bela de forma e bela de aparência." O Alter Rebe pergunta por que a Torá registra tal louvor e explica que ele se refere ao esplendor de Kéter em Malchut.

בראשית כ"ט:Genesis 29:17

וַעֲיִנִי לְאֹהֶרֶת רְכוֹת וְרַחֵל הָיְתָה יִפְתָּאֹר ויפת מראה:

Os olhos de Lia eram fracos, mas Raquel era formosa de porte e bela de aparência.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 שנשתכחו האמהות כיפ"ת ויפ"מ

Avraham diz a Sarah: "Sei que és uma mulher de bela aparência."

בראשית י"ב:Genesis 12:11

A NOTA DA KEHOT

בראשית יב, יא. כד, טז. כט, יז.

PARÁGRAFO 18

132 סדי"ה קול דודי

Ali, "saltando sobre os montes", os Patriarcas, representa uma revelação pela via do amor somente, enquanto "saltando sobre as colinas", as Matriarcas, ocorre com os dois pés, também com temor, algo mais difícil de alcançar.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש טו, ג. ברבקה נאמר טובת מראה מאד בל"ג ותרד העינה ותמלא כו', שהיתה ג"כ בחי' משפיע כו' שבחי' חכמה כ"ד ספרים הי' ירידה לגבה כו' שלשה הטעימן כו' מעין עוה"ב כו' והנה לעתיד כתי' נקבה תסובב גבר יתעלה בחי' המקבל ויהי למעי מבחי' דבר המשפיע א"ח טע"ב. ומפני כו' הטעימן כו' הי' אצלם ג"כ בחי' זו ע"ש דאף שודאי האמהות היו בחי' נוקי' כו' רק שיש בי בחי' מלמעלמ"ט היו האבות משפיעים והאמהות מקבלים. אבל מלמעלמ"ע בבחי' אות' היו האמהות למעי במדרי' סוף מעשה כו' שיש בסוף מבחי' תחלה ע"ש — ביאור מחסיד בכת"י.

133 מקפץ על הגבעות

"A voz do meu amado! Eis que ele vem, saltando sobre as montanhas, pulando sobre as colinas." O maamar de Likkutei Torah interpreta as montanhas como os Patriarcas e as colinas como as Matriarcas.

שיר השירים ב':Song of Songs 2:8

קוֹל דוֹדִי הִנֵּה-זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל-הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל-הַגְּבָעוֹת:

Ouve! Eis que vem o meu amado, saltando sobre os montes, transpondo as colinas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 ויאהב יעקב את רחל

"E Yaakov amou Rachel, e disse: Servirei por ti sete anos por Rachel." O Alter Rebe interpreta isso como Tiféret

amando Malchut, a fé.

בראשית כ"ט:18 Genesis 29:18

וַיֹּאחֲב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבְדְּךָ שְׁבַע שָׁנִים בְּתָרֵךְ הַקֶּטְנָה:

E Jacó amou Raquel; e disse: «Servirei por ti sete anos por Raquel, tua filha mais nova».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כט, יח.

PARÁGRAFO 19

135

הבה לי בנים

Rachel, vendo que não tivera filhos, disse a Yaakov: “Dá-me filhos, ou então morrerei.” O Alter Rebe interpreta os filhos como amor e temor.

בראשית ל"א:1 Genesis 30:1

וַתֵּרָא רָחֵל כִּי לֹא יָלְדָה לְיַעֲקֹב וַתִּקְנֶה רָחֵל בָּאָחֳתָהּ וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הִבֵּה־לִי בָנִים וְאִם־אֵין מִתָּה אָנֹכִי:

And when Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister; and she said unto Jacob: ‘Give me children, or else I die.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ל, א.

136

כרחל לפני גוזזי

“Como um cordeiro conduzido ao matadouro, como uma ovelha muda diante dos que a tosquiavam.” A palavra para ovelha é rachel; o Alter Rebe a aplica à fé silenciada pelas preocupações mundanas.

ישעיהו נ"ג:7 Isaiah 53:7

נִגַּשׁ וְהוּא נִעְנָה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשֶׁה לְטֹבַח יֻכַּל וּכְרָחֵל לִפְנֵי גֹזְזֵיהֶ נְאֻלָּמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Foi oprimido, embora Se humilhasse, e não abriu a boca; como cordeiro levado ao matadouro, e como ovelha muda diante dos que a tosquiavam; assim também não abriu a boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נג, ז.

137

ורחל עקרה

“Havayá viu que Leah era desprezada e abriu seu ventre; mas Rachel era estéril.” A fé sem Daat não dá à luz amor e temor.

בראשית כ"ט:31 Genesis 29:31

וַיֵּרָא ה' כִּי־שְׂנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־רִחְמָהּ וַרְחֵל עֲקֵרָה:

E D'us viu que Lia era desprezada, e abriu a sua madre; mas Raquel era estéril.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כט, לא.

138

אהבה בתענוגים

“Como és bela e como és agradável, amor com deleites.” A expressão designa o amor mais elevado, que o Alter Rebe

relaciona a Yosef.

Song of Songs 7:7 שיר השירים ו':7

מִה־יָפִית וּמִה־נִּנְעֻמֹת אֲהַבָּה בְּתַעֲנוּגִים:

Quão bela e quão deleitosa és, ó amada, em teus deleites!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 21

139

כי מלאה הארץ דעה

“Não causarão dano nem destruição em todo o Meu monte santo, pois a terra estará cheia do conhecimento de Havayá, assim como as águas cobrem o mar.” O versículo descreve o Tempo Vindouro, quando Daat preencherá Malchut, a “terra”.

ישעיהו י"א:9 Isaiah 11:9

לֹא־יַרְעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָרַר קִדְשִׁי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ דָּעָה אֶת־Havayah כָּמִים לַיָּם מְכַסִּים:

Não farão mal nem destruirão em todo o Meu monte santo, pois a terra estará cheia do conhecimento de D'us, como as águas cobrem o mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי יא, ט.

140

כי מלאה הארץ דעה

No Midrash HaNe'elam, a morada de Yitzchak junto ao poço do Vivente é interpretada como chegar a conhecer a Vida dos mundos, apreendendo aquilo que não foi apreendido neste mundo, como está escrito: “Pois a terra estará cheia de conhecimento.”

Sofar Zohar, Chayei Sara 19:196-200 ספר זוהר, חיי שרה י"ט:קצ"ו-ר"ק

141

כי מלאה הארץ דעה

Rabi Yehudah diz que o Santo, bendito seja Ele, revelará os profundos segredos da Torá no tempo do Rei Mashiach, pois “a terra estará cheia de conhecimento”.

Sofar Zohar, Vayikra 58:386-60:396 ספר זוהר, ויקרא נ"ח:שפ"ו-ס"ז:שצ"ו

Said R. Judah: ‘G-d will one day reveal the hidden mysteries of the Torah, namely, at the time of the Messiah, because “the earth shall be full of the knowledge of the L-rd like as the waters cover the sea” (Isa. 11, 9), and as it is written, “They shall teach no more every man his neighbour and every man his brother, saying, Know the L-rd, for they shall all know me, from the least of them to the greatest of them” (Jer. 31, 34).’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

142

כי מלאה הארץ דעה

Rabi Abba chora porque a luz da Torá ascenderá ao céu quando Rabi Shimon partir, mas diz que suas palavras brilharão no mundo até a chegada do Rei Mashiach, “e en-

tão está escrito: E a terra estará cheia do conhecimento de Havayá”.

ספר הזהר, יתרו א': י"ח-כ"ח Zohar, Yitro 1:18-28

Then R. Abba put his hands on his head, wept again, and said: "The light of the Torah now reaches the highest throne in heaven. But who will light the lamp of the Torah when the Master shall have passed away? Woe to the world which will be orphaned without thee. However, the words of the Master will shine in the world until King Messiah appears, when "the earth shall be full of the knowledge of the L-rd as the waters cover the sea" (Isa. 11, 9)."

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

143 **שיהיו שוים בקומתם**

A lua disse diante de D'us: "Mestre do mundo, podem dois reis usar uma só coroa?" E foi-lhe dito que diminuísse a si mesma. O Alter Rebe ensina que, no futuro, Malchut e Zeir Anpin voltarão a compartilhar uma só coroa.

חולין ס' Chullin 60b

A NOTA DA KEHOT

חולין ס, ב.

144 **שיהיו שוים . . ויהיה בה השפעת הדעת**

A nota remete à discussão do Tzemach Tzedek ali sobre Malchut tornar-se igual a Zeir Anpin no futuro, quando o fluxo de Daat estará nela.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת פ' ואתחנן ע' קעה.

145 **בהשמות דחלק א' סיי כ"ה**

A nota diz que a formulação desta passagem das Hashmatos do Zohar é copiada ali pelo Tzemach Tzedek.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק באוה"ת נ"ך כרך א ע' קפח ואילך.

146 **על ניסוך המים**

Ali, o Tzemach Tzedek observa, a respeito da libação de água: "E veja sobre o tema da libação de água em Likkutei Torah, no discurso 'E tireis água com alegria', segundo discurso."

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת נ"ך ע' קפט מציין ע"ז: "ועיין מענין ניסוך המים בלקו"ת בדי"ה ושאתם מים בששון דרוש השני".

147 **כמים לים מכסים**

O Midrash HaNe'elam descreve os períodos pelos quais os justos passarão no futuro; no primeiro, a sabedoria crescerá no mundo e eles apreenderão aquilo que não apreenderam neste mundo, "assim como as águas cobrem o mar".

ספר הזהר, תולדות ח': ס"ט-ע"ב Zohar, Toldot 8:69-72

148 **ובז"ג**

A nota explica a abreviatura como "e no Zohar principal" e diz que a passagem é copiada ali com as glosas do Tzemach Tzedek.

A NOTA DA KEHOT

— ובהר גדול — נעתק באוה"ת נ"ך כרך א ע' קפט עם הגהות.

149 **וידע אדם עוד את אשתו**

"E Adam conheceu novamente sua esposa, e ela deu à luz um filho e chamou-o Shet." O Zohar aqui citado interpreta que isso se refere ao Tempo Vindouro.

בראשית ד': כ"ה Genesis 4:25

וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שֵׁת־לִי אֱלֹקִים זָרַע אַחֵר תַּחַת הַכֶּלֶל כִּי הָרְגוּ קַיִן:

E Adão conheceu novamente sua mulher, e ela deu à luz um filho e chamou-lhe Sete, pois «D'us me concedeu outra descendência em lugar de Abel, porque Caim o matou».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150 **ודק"מ סע"א**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

דתנינן ארבע תקופות כו' יעברו הצדיקי לע"ל. האי אותו זמן ישגא החכמה בעולם וישיגו השגה מה שלא השיגו בזה העולם כו' השגת הצדיקי לע"ל יותר ממלאכי השרת דכתי' כמים לים מכסים ע"ש — ביאור מחסיד בכת"י.

151 **ובזהר פ' ויקרא דכ"ג ע"א**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אמר ר' יהודה זמין קוב"ה לגלגלה רזין עמיקין דאורייתא בזמנא דמלכא משיחא בגין דמלאה הארץ כו' — ביאור מחסיד בכת"י.

152 **עוד נז' במ"ה . . דק"ל . . דס"ח ע"א**

A nota diz que estas passagens do Midrash HaNe'elam são copiadas ali pelo Tzemach Tzedek.

A NOTA DA KEHOT

— במדרש הנעלם. נעתקו באוה"ת נ"ך כרך א ע' קפט ואילך. "מסיים כי מלאה הארץ דעה את ה' שאותם המים תמיד מגדילים הידיעה בעולם" — ביאור מחסיד בכת"י.

153 **יתרו דס"ח ע"א**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ארים ידוי על רישי' ר' אבא ובכה א' נהירו דאורייתא סלקא השתא עד רום רקיע דכרסיי עילאה לבתר דיסתלק מר מעלמא מאן ינהיר נהירו דאורייתא ווי לעלמא דישתאר יתום מינך אבל מילין דמר יתנהירו בעלמא עד דייתי מלכא משיחא וכדין כתי' ומלאה הארץ דעה את ה'. ע"ש — ביאור מחסיד בכת"י.

154 **ובזמן בית ראשון שהיתה שכינה בין שני בדי ארון**

Um samaritano perguntou a Rabi Meir como Aquele sobre quem está escrito "Acaso não preencho os céus e a terra?" poderia falar com Moshe de entre os dois varais da Arca. O Alter Rebe cita essa imagem para a revelação da Shechiná no Primeiro Templo.

בראשית רבה ד': ד' Bereshit Rabbah 4:4

... כג): "הלא את השמים ואת הארץ אני מלא" היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון א"ל הבא לי מראות גדולות א"ל ראה בבואה שלך בהן ראה אותה גדולה א"ל הבא לי מראות קטנות הביא לו מראות קטנות א"ל ראה בבואה שלך בהן ראה אותה קטנה א"ל מה אם אתה

שאתה בשר ודם אתה משנה עצמך בכל מה שתרצה מי שאמר והיה העולם ברוך הוא עאכ"ו הוי כשהוא רוצה הלא את השמים ואת הארץ אני מלא וכשהוא רוצה היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון א"ר חנינא ...

A certain Samaritan asked Rabbi Meir, saying to him: 'Is it possible that the upper waters are suspended by the word of G-d?' He said to him: 'Yes.' He said to him: 'Bring me a tube with water.' He brought him a tube with water. He placed a gold plate on top of it, and the water did not stay in place; [he placed] a silver plate, and the water did not stay in place. When he put his finger on top of it, the water stayed in place. He ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ב"ר ד, ג, ה, ו.

155

הנשים שהיו מבכות את התמוז

Em sua visão do Templo, Yechezkel vê "as mulheres sentadas, chorando por Tamuz", uma das abominações praticadas em Jerusalém antes da destruição.

Ezekiel 8:14 יחזקאל ח:יד

ויבא אתי אליפתח שער בית־Havayah אשר אלי־הצפונה והנה־שם הנשים ישבות מבכות את־התמוז:

Then He brought me to the door of the gate of the L-RD'S house which was toward the north; and, behold, there sat the women weeping for Tammuz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156

ומן אז חדלנו לקטר למלכת השמים

O povo no Egito diz a Yirmeyahu: "Desde que paramos de queimar incenso à rainha dos céus e de lhe oferecer libações, faltou-nos tudo." O Alter Rebe chama essa crença de inversão da verdade.

Jeremiah 44:18 ירמיהו מ"ד:יח

ומן־אז חדלנו לקטר למלכת השמים והסר־לה נסכים וסרנו כל ובהרע וברעב תמנו:

But since we let off to offer to the queen of heaven, and to pour out drink-offerings unto her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157

מרב כל

As maldições vêm "porque não serviste Havayá, teu D'us, com alegria e com satisfação de coração, em meio à abundância de tudo". Isso, diz o Alter Rebe, foi a verdadeira razão pela qual lhes faltou tudo.

Deuteronomy 28:47 דברים כ"ח:מ"ז

תחת אשר לא־עבדת את־י' אלקיך בשמחה ובטוב ללב מרב כל:

porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, por causa da abundância de todas as coisas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158

בשעלי שעורים ובפתותי לחם

Rashi explica que os punhados eram uma medida e que os pedaços de pão eram o pagamento que as falsas profetisas recebiam; e explica "para matar" como declarar que pessoas que não morreriam morreriam, "pois vossas adivinhações são falsas".

Rashi on Ezekiel 13:19 רש"י על יחזקאל י"ג:י"ט

בשעלי שעורים. כמו "מי מדד בשעלו מים" (ישעיהו מ:ב), אונג'אלוגיא"ש בלע"ז, לשון אחר: לשון מדה: ובפתותי לחם. איאנפיצי"ש בלע"ז, שאנת נוסלות בשכרן: להמית נפשות אשר לא תמותנה. כלומר, לאמר על נפשות אשר לא תמותנה: אלו ימותו, ולאמר על אשר לא תחיינה: יחי: כי קסמיכם שקר, ועמי מקבלים את קסמי כזב ששליכם:

for fistfuls of barley Heb. בשעלי, like (Isa. 40:12): "Who measured water with his fist (בשעלו)?" Jaloyne in Old French, double-handfuls. Another explanation: an expression of a measure. and for morsels of bread E an piyezes in Old French, and with morsels, that you take as your fee. to slay souls that will not die i.e., to say about souls that will not die, "These will die," and to say about souls that will not live, "These will live," for your divinations are false, and My people accept your false ...

Vocalized Edition (CC0) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

159

בשעלי שעורים ובפתותי לחם להמית נפשות אשר לא תמותנה

Yechezkel repreende as falsas profetisas que profanam D'us "por punhados de cevada e por pedaços de pão, para matar almas que não deveriam morrer e manter vivas almas que não deveriam viver, mentindo ao Meu povo".

Ezekiel 13:19 יחזקאל י"ג:י"ט

ותחללנה אתי אל־עמי בשעלי שעורים ובפתותי לחם להמית נפשות אשר לא־תמותנה ולחיות נפשות אשר לא־תחיינה בכזבכם לעמי שמעי כזב:

And ye have profaned Me among My people for handfuls of barley and for crumbs of bread, to slay the souls that should not die, and to save the souls alive that should not live, by your lying to My people that hearken unto lies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

במדרש הנעלם דק"ל סע"א

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

וישב יצחק עם באר לחי ראי עם ידיעת החי שהוא חי העולמים לדעת ולהשיג מה שלא השיג בעוה"ז הה"ד כי מלאה הארץ דעה ע"ש — ביאור מחסיד בכת"י.

PARÁGRAFO 22

161

אנשי רכיל

Entre os pecados de Jerusalém que o profeta enumera, consta: "Havia em ti pessoas que espalhavam calúnias, a

fim de derramar sangue.”

Ezekiel 22:9 ט"ב: יחזקאל

אנשי רכיל היו כה למען שפך דם ואליהם אכלו כה ומה עשו בתוכם:

In thee have been talebearers to shed blood; and in thee they have eaten upon the mountains; in the midst of thee they have committed lewdness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

162

אם לא גמלו רעה

“Não contendas com um homem sem motivo (chinam), se ele não te fez mal algum.” O Alter Rebbe usa a expressão para se referir ao ódio que não tem causa, que é contrário à natureza.

Proverbs 3:30 ל"ג: משלי

אל-תריב (תרוב) עם-אדם חנם אם-לא גמלך רעה:

Strive not with a man without cause, If he have done thee no harm.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 23

163

ואת רוח הטומאה אעביר

“E também os profetas e o espírito de impureza removerei da terra.” O Alter Rebe relaciona essa futura remoção da impureza à revelação da luz que circunda todos os mundos.

Zechariah 13:2 ג"ב: זכריה

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אקריא את-שמות העצבים מן-הארץ ולא יזכרו עוד וגם את-הנביאים ואת-רוח הטמאה אעביר מן-הארץ:

E acontecerá naquele dia, diz D'us dos Exércitos, que apagarei da terra os nomes dos ídolos, e não serão mais lembrados; também farei desaparecer da terra os profetas e o espírito impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 24

164

היום לעשותם

“E guardarás o mandamento, os estatutos e as leis que hoje te ordeno, para cumpri-los.” O Alter Rebe enfatiza “hoje”: a revelação futura é alcançada por meio das ações realizadas agora.

Deuteronomy 7:11 א"ז: דברים

ושמרת את-המצוה ואת-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Guardarás, portanto, o mandamento, os estatutos e os juízos que hoje te ordeno, para cumpri-los.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

וזאת המצוה כו' לעשות בארץ

“E este é o mandamento, os estatutos e as leis ... para cumprir na terra.” O Alter Rebe interpreta “na terra”

como atrair as mitsvot para a fé, que é chamada terra.

Deuteronomy 6:1 א"א: דברים

וזאת המצוה החקים והמשפטים אשר צוה ה' אלקיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה:

Este é o mandamento, os estatutos e as ordenanças que D'us, vosso D'us, ordenou ensinar-vos, para que os cumprais na terra para a qual passais a fim de tomá-la em posse, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

ורעה אמונה

“Confia em Havayá e faz o bem; habita na terra e nutre a fé.” A Chassidut interpreta isso como cultivar e fortalecer a fé.

Psalms 37:3 ג"ז: תהילים

בטח בה' ועשה-טוב שכן-ארץ ורעה אמונה:

Trust in the L-RD, and do good; dwell in the land, and cherish faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

וידעת היום והשבות

“E saberás hoje e levarás isso ao teu coração.” O Alter Rebe agora explica isso como atrair Daat para a fé.

Deuteronomy 4:39 ט"ז: דברים

וידעת היום והשבת אלי-לכך כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 25

168

אם אין בינה אין דעת

“Se não há entendimento, não há conhecimento.” O Alter Rebe aplica isso ao Daat inferior, que provém de Biná.

Pirkei Avot 3:17 י"ז: משנה אבות

... אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמה, אין תורה. אם אין תורה, אין קמה. הוא היה אומר, כל שחקמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשי מעשיו, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן תררים במדבר ארץ מלחה ולא תשב. אבל כל שמעשיו מרבין מחכמתו, למה הוא ...

Rabi Elazar ben Azaria disse: Onde não há Torá, não há conduta correta; onde não há conduta correta, não há Torá. Onde não há sabedoria, não há temor a D'us; onde não há temor a D'us, não há sabedoria. Onde não há entendimento, não há conhecimento; onde não há conhecimento, não há entendimento. Onde não há pão, não há Torá; onde não há Torá, não há pão. Ele costumava dizer: A que se pode comparar aquele cuja sabedoria excede seus feitos? A uma árvore com muitos ramos, mas poucas raízes, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 26

169

אתה הראת לדעת

“Foi-te mostrado, para que soubesses que Havayá é D'us.”
O Alter Rebe identifica isso com o Daat inferior.

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אַתָּה הָרַאתָ לְדַעַת כִּי הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּכָדוֹ:

A ti foi mostrado, para que soubesses que D'us, Ele é D'us;
não há outro além d'Ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

“Ordena aos filhos de Israel e diz-lhes: Minha oferenda,
Meu pão para Minhas ofertas queimadas.” A abertura do
discurso de Likkutei Torah sobre Pinchas, a respeito de
atrair a luz transcendente para este mundo.

Numbers 28:2 כ"ח:ב' במדבר

צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבָּנִי לְחֻמֵּי לֶאֱשִׁי רֵיחַ נִיחָחִי
תִּשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ:

Ordena aos filhos de Israel e diz-lhes: Minha oferta, Meu
alimento para as ofertas queimadas, de aroma agradável
para Mim, cuidareis de oferecer-Me no tempo determinado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171

ורעה אמונה

“Habita na terra e alimenta-te da fé”: atrair a luz transcen-
dente para a fé, neste mundo.

Psalms 37:3 ג'ג:ל"ז תהילים

בְּטַח בַּה' וַעֲשֵׂה־טוֹב שְׁכֹן־אֶרֶץ וּרְעֵה אֱמוּנָה:

Trust in the L-RD, and do good; dwell in the land, and cher-
ish faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172

כי הוי' הוא האלקים

“E saberás hoje e levarás ao coração que Havayá é D'us
(Elokim).” O Alter Rebe identifica isso com o Daat superi-
or, que conhece o transcendente e o imanente como um
só.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וַהֲשַׁבַּת אֱלֹהִים לְבָבָהּ כִּי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשִׁמְיָם מִמַּעַל וְעַל־
הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é
D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173

עתיק יומין הוא סוכ"ע הוא האלקים וכולא הוא חד

Na Idra Rabá, o Zohar cita “E saberás hoje... que Havayá é
Elokim” e explica: “Havayá: Atik Yomin é Elokim, e tudo é
um só.”

ספר הזהר, האדרא רבא 46:325-50:335 Zohar, Idra Rabba
מ"ו:שכ"ה-נ"ש:ל"ה



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Vocalized Edition (CC0); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak